

MOTOCULTEUR

# Grillino 127

WALKING  
TRACTOR

Maintenance  
and spare parts booklet

*Notice d'entretien  
et pièces détachées*

N. 4

APRIL 1984  
AVRIL 1984

JC motoculture  
et me Braun  
50.78.40  
ROSEHEIM

## INDEX

TECHNICAL DATA	PAG. 4
DIRECTIONS	« 5
LUBRICATION	« 7
IMPLEMENTS	« 9
SPARE PARTS	« 43

## TABLE

<i>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</i>	PAG. 17
<i>NOTICE D'UTILISATION</i>	« 18
<i>LUBRIFICATIONS</i>	« 20
<i>ACCESSOIRES</i>	« 22
<i>PIÈCES DETACHÉES</i>	« 43

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

## **MOTEURS TYPE:**

LOMBARDINI 6LD 360

ACME: ADN 37/2W - AL 330W

INTERMOTOR 1 IM.350

RUGGERINI RF 81

Disponibles même avec installation électrique.

## **MACHINE:**

**Embrayage:** à sec, à commande manuelle.

**Boîte de vitesses:** engrenages à bain d'huile, 7 vitesses dont 4 avant plus 3 arrière, en la version motoculteur.

En la version motofaucheuse (en tournant les mancherons), 6 vitesses dont 3 en avant plus 3 en arrière.

La vitesse d'avancement en km/h avec moteur à 3600 tours/min. et roues 400.8 est:

Marche	Vitesse
1ère	1,1
2ème	2,6
3ème	4,3
4ème	11,4
1ère MA	1,1
2ème MA	2,6
3ème MA	4,3

**Prise de force:** à 965 tours indépendant de la boîte de vitesses avec le moteur à 3600 t/m.

**Roues:** standard 400.8.

**Guidon:** réglage en hauteur et latéralement en plusieurs positions et retournement.

**Fraise:** standard 55 cm, transformable en 33-44-66 cm.

**Voie:** standard 43 cm extérieur de roues; avec roues métalliques à cage 38-42 cm.; avec roues maraîchères 22 cm.

**Outillage et accessoires:** barre de coupe - chasse-neige - charrue - buttoir-tondeuse à gazôn - chariot de déplacement - pompe à irrigation - pompe de pulvérisation - remorque à roues libre - roue transport fraise - attelage pour remorque - tonneau à deux roues - masses pour roues.

# NOTICE D'UTILISATION

*Avant le démarrage faites les vérifications suivantes:*

- *Ôter le bouchon du niveau d'huile moteur (fig. 5) et vérifier le niveau d'huile de la boîte (fig. 6); l'huile doit arriver au deuxième filet supérieur.*
- *Contrôler que toutes les vis soient bien serrées.*
- *Contrôler que les leviers soient au point mort.*
- *Contrôler l'huile du filtre à air, s'assurer qu'il soit aussi bien propre (Fig. 7).*
- *Contrôler que le câble d'embrayage ait un peu de jeu entre la fourchette et le levier (fig. 8).*
- *Contrôler le niveau d'huile du carter de fraise.*
- *Remplir le réservoir de carburant avec un entonnoir muni d'un filtre très fin.*

*Après le démarrage, débrancher le starter, prendre vitesse progressivement et laisser tourner un peu le moteur avant le travail.*

## **MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR A ESSENCE**

*Ouvrir le robinet du carburant, pousser jusqu'à mi-course la manette d'accélération et, si le moteur est froid, actionner le starter du carburateur. Enrouler la corde sur la poulie de démarrage, faire tourner la poulie un peu en arrière et puis donner un coup sec.*

## **MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR DIESEL**

*Pousser jusqu'à mi-course la manette d'accélération (voir notice moteur), puis enrouler la corde sur la*

*poulie de démarrage dans le sens de rotation indiqué par la flèche et donner un coup sec.*

## **MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE**

*Serrer la poignée d'embrayage et engager la vitesse désirée en agissant sur le levier. Au cas où la vitesse ne s'enclenche pas, donner des petits coups d'embrayage jusqu'à ce que la machine se mette en mouvement.*

**N.B.** - *Si la prise de force est enclenchée on ne pourra pas enclencher la marche arrière. Dans ce cas-là mettre au point mort la prise de force et puis enclencher la marche arrière.*

## **DEBUT DU TRAVAIL**

*Serrer la poignée d'embrayage et engager la prise de force donnant de petits coups d'embrayage au cas où la prise de force ne s'enclenche pas. Accélérer opportunément le moteur et débrayer commençant le travail.*

## **ARRÊT DU TRAVAIL**

*Fermer le robinet d'essence et appuyer sur le bouton d'arrêt du moteur. Pour moteurs Diesel, tourner le levier de surcharge en position stop. Si le motoculteur est pourvu d'un démarrage électrique, il est obligatoire en outre de retirer la clé.*

## PETITS INCONVENIENTS ET LEURS REMEDES

*On peut avoir des petits inconvénients dans l'emploi du motoculteur 127 que le monde peut réparer.*

- 1) *Le moteur ne roule pas: **moteur à essence**, vérifier:*
  - *Que le réservoir d'essence soit plein au moins à moitié.*
  - *Que le robinet d'essence soit ouvert.*
  - *Que le starter soit actionné (si le moteur est froid).*
  - *Que l'essence arrive au carburateur.*
  - *Que le bouchon du réservoir de carburant ne soit pas bouché.*
  - *Que le filtre à filet du carburateur soit bien propre.*
  - *Que les gicleurs de carburateur soient propres. Pour les contrôler il faut les dévisser et, s'ils sont sales, les nettoyer avec un jet d'air.*
  - *Que la bougie donne l'étincelle. Pour faire ce contrôle il faut démonter la bougie, la raccorder au câble qui porte courant, mettre à la masse la part métallique et faire tourner la poulie du moteur comme pour le faire démarrer. Si on ne voit pas jaillir l'étincelle, il faut contrôler les connexions du câble de la bougie et si le courant n'arrive pas encore, remplacer la bougie. S'ils aient encore des problèmes, il faut chercher la panne dans l'installation électrique, condensateur, bobine, etc.*

### 2) **moteur Diesel**, vérifier:

- *Que le bouchon du réservoir de carburant ne soit pas bouché.*
- *Que le réservoir de la naphte soit plein au moins à moitié.*

*Si la température ambiante est très basse il faut remplir avec huile moteur le petit puits placé sur la culasse. Si le moteur ne roule pas encore désaérer les conduits de la naphte suivant les instructions des notices d'entretien du moteur.*

### 3) *On ne peut pas enclencher les vitesses:*

- *Régler l'embrayage laissant au câble d'embrayage un peu de jeu entre la fourchette et le levier; faire attention que le jeu ne soit pas annulé complètement; le câble ne doit jamais être trop tendu.*

### 4) *Motoculteur avec barre de coupe ou motofaucheuse:*

- *L'attache-lame se casse souvent (fig. 15 n° 3): Vérifier fréquemment la première lame qui ne doit pas être bloquée.*

### 5) *Vérifier si le terrain est caillouteux; dans ce cas-là, abaisser les glissières qui régulent l'hauteur du fauchage pour avoir la barre de coupe plus haute et éviter que les petits cailloux se fauillent entre les dents et la lame;*

- *si l'herbe est très épaisse et est déversée avec difficulté, il est opportun enlever les tiges et, si ça ne suffit pas, il faut enlever même les deux guides.*

Naturellement, à ces conditions on ne peut plus faire les deux andaines, donc on doit séparer l'herbe déjà coupée de l'autre pour éviter noyages ultérieurs: en ce cas il est préférable la barre de coupe avec dents Mulching qui évite ces inconvénients.

### **INACTIVITÉ DE LA MACHINE**

Si la machine n'est pas utilisée pendant un certain temps, il est opportun prendre ces précautions:

- décharger le carburateur;
- décharger l'huile du moteur;
- lubrifier le cylindre avec un cuiller d'huile **AGIP F1 DIESEL ALFA SAE 20** et faire tourner un peu à vide le moteur; si le moteur est Diesel, démonter l'injecteur, enlevant les deux vis qui les fixent à la culasse et introduire un peu d'huile à travers le trou;
- laver avec soin le moteur et la machine. Lubrifier le mécanisme inverseur dans la boîte des mancherons.

## **ENTRETIEN ET LUBRIFICATION**

Un entretien efficace et une lubrification correcte contribuent à maintenir en parfait état de marche tous les organes mécaniques de votre machine.

**MOTEUR** - Suivre scrupuleusement les indications données dans le notice moteur. Il est indispensable de vérifier le niveau d'huile au bout de 4 heures de travail et de vidanger toutes les 50 heures. Utiliser toujours l'huile **AGIP F1 GAMMA SAE 40** en été et l'huile **AGIP F1 GAMMA SAE 20** en hiver.

Pour le filtre à air contrôler le niveau d'huile toutes les 8 heures et même plus fréquemment si le terrain est poussiéreux. Si nécessaire ajouter la même huile que celle du moteur.

**BOÎTE DE VITESSES** - Vérifier l'huile toutes les 50 heures de travail tenant la machine en position horizontale; l'huile doit arriver entre les deux petits bords. Si nécessaire ajouter huile **AGIP F1 ROTRA MP 85W/90**. Changer l'huile une fois par an.

**FRAISE** - Contrôler le niveau d'huile toutes les 100 heures de travail; vérifier que l'huile arrive au filetage. Si nécessaire ajouter la même huile que celle de la boîte de vitesses.

### **REGLES UTILES POUR UN BON USAGE:**

- 1) **Important!** rouler en avant et en arrière faisant toujours usage d'embrayage.
- 2) Ne pas tenir la poignée d'embrayage longtemps en position débrayée.
- 3) Ne jamais laisser la machine sous la pluie.
- 4) Nettoyer et huiler le mécanisme d'inverseur dans le support du mancheron.
- 5) Ne jamais forcer sur le levier si la vitesse ne passe pas. Rembrayer légèrement par petits coups tout en poussant le levier pour engager la vitesse.
- 6) Ne pas trop pousser le moteur, quand il fume excessivement il est nécessaire de ralentir.
- 7) Si vous voulez travailler aussi des terrains difficiles, il est nécessaire de faire un bon rôdage de la machine.
- 8) Ne pas travailler à plein gaz.
- 9) Si dans la première journée de travail la machine chauffe un peu, arrêter le travail quelques minutes: elle a besoin de se reposer.
- 10) Contrôler de temps en temps la pression des pneumatiques (1,3 atm.).
- 11) Pendant le montage des outils (par ex. la fraise) chercher de ne pas abîmer les crabots.

### **IL EST DANGEREUX DE:**

- 1) Démarrer le moteur dans un local fermé.
- 2) Faire le plein de carburant avec le moteur en marche.
- 3) Faire manœuvrer la machine par des enfants trop jeunes.

- 4) Passer la marche arrière avec le moteur accéléré.
- 5) Nettoyer la fraise avec le moteur en marche.
- 6) Fraiser pieds nus.
- 7) Fraiser sans capot de protection.
- 8) Employer des accessoires non d'origine, par ex. tirer des charges.
- 9) Laisser s'approcher des enfants quand le moteur est en marche ou au ralenti.
- 10) Ne pas rétablir l'empêchement de rotation des houes après l'usage de la barre de coupe.

### **PIÈCES DÉTACHÉES QU'IL EST BON DE TENIR EN RÉSERVE:**

#### **Pour le motoculteur:**

- 2 Câbles d'accélérateur
- 2 câbles d'embrayage
- 1 manette d'accélérateur
- 1 leviers d'embrayage
- 5 outils droits avec vis
- 5 outils gauches avec vis

#### **Pour la barre de coupe:**

- 5 dents
- 3 lames
- 10 clous pour ailette
- 1 lame complète
- 10 vis pour dents
- 2 attaches pour lame

## **COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE**

*Indiquer toujours le numéro d'immatriculation de la machine. Les commander à la personne qui vous a vendu la machine indiquant le numéro de code, la table et le modèle de la machine.*

## **PRÉPARATION DU MOTOCULTEUR EN FIN DE SAISON**

*Laver la machine avec soin sans mettre d'eau sur le moteur. Changer l'huile du moteur, du carter de boîte et celle de fraise; nettoyer le filtre à air.*

*Repasser et enduire les outils de graisse; remplacer ceux qui sont usés.*

*Si pendant la campagne de travail il y a eu quelques ruptures ou quelques vis perdues, c'est le moment de remettre tout cela en état.*

*Ne jamais tenir la machine dans une étable ou dans un endroit où il y a des produits chimiques, car elle pourrait rouiller.*

# **ACCESSOIRES**

**ATTENTION:** *En montant les divers accessoires sur le porte outils, on doit effleurer parfaitement le bridage de la machine et d'outils. Les deux écrous doivent être approchés à main et puis serrés en même temps sur le bridage.*

## **FRAISE**

*La fraise sert pour briser la couche superficielle du terrain, pour augmenter la perméabilité et en même temps pour le débarrasser de l'herbe. La fraise va fonctionner avec une vitesses plus lente si le terrain est dur et tenace, avec une vitesse plus rapide si le terrain est propre et sablonneux.*

*La profondeur de travail peut varier suivant que le papillon est en avant ou en arrière; pour augmenter la profondeur déplacer le papillon en arrière.*

*Il est bon de commencer le travail avec la lame abaissée au maximum, ensuite la réhausser si on veut obtenir un plus grand profondeur.*

**N.B. - Si dans les terrains très durs la machine tend à sauter en avant, il est nécessaire d'abaisser au maximum la lame centrale.**

**Contrôler que le montage des outils soit correct (voir fig. 9).**

## **BUTTEUR REGLABLE**

*Le butteur réglable est un outil particulier étudié pour exécuter des sillons de semence ou d'irrigation. On l'applique directement sur l'arrière de la machine, la fraise démontée (fig. 10). Vous avez la possibilité de varier l'écartement de 10 à 30 cm. La profondeur obtenue peut varier de 10 à 20 cm. En aucun cas on ne doit pas travailler en terrains particulièrement durs. Il est bon de faire d'abord un bon fraisage avant d'utiliser le butteur. Pour obtenir une bonne adhérence des roues, pneus 400.12 et éventuellement des masses, sont conseillées.*



## **BUTTEUR COMBINÉ**

*Il est particulièrement employé pour tracer des sillons d'irrigation ou de semailles, ou pour le buttage de cultures, quand il est monté sur la fraise, à l'endroit du capot des outils et travaillera conjointement avec elle.*

*En ce cas la fraise efface la trace des roues et le travail de buttage est plus facile, même en terrain durs.*

*Pour monter ce butteur il faut démonter le capot de fraise et réduire la largeur de travail à 30 cm. (8 outils) Pour régler la largeur abaisser ou soulever la patte (fig. 11).*

## **CHARIOT DE DEPLACEMENT**

*Pour déplacer le motoculteur vers le lieu de travail il existe un chariot de transport. On peut l'appliquer au motoculteur en laissant la fraise montée. Le chariot s'accroche à la machine par une attelage courbe (fig. 12).*

**Entretien:** *graisser périodiquement les bagues des roues, en démontant les roues mêmes et remplir avec graisse le petit espace entre les deux bagues.*

## **BARRE DE COUPE**

*La barre de coupe pour le motoculteur est à commande centrale. La construction robuste et le rendement élevé est un moyen idéal pour faire les opérations de fauchage dans certains circonstances en remplacement d'une motofaucheuse qui reste longtemps inutilisée tandis que le*

*motoculteur peut être employé avec beaucoup d'autres accessoires.*

*La barre se monte sur la prise de force du motoculteur, à l'endroit de la fraise. Il faut retourner les mancherons à 180°. Avant de retourner les mancherons, mettre la première vitesse et détacher les leviers de commande de leurs supports. Une fois les mancherons retournés, il faut raccrocher les leviers dans les trous supérieurs des supports. Dans cet état-là on peut utiliser toutes les vitesses comme en version motoculteur mais en éliminant la quatrième vitesse.*

*On aura ainsi 3 vitesses avant et 3 arrière.*

*Pour enclencher le mouvement à la lame il faudra désamorcer le dispositif de sécurité qui empêche d'enclencher en même temps la marche arrière et la prise de force. Pour faire ça, il suffira dévisser la vis qui s'oppose à le double embrayage.*

**Très important:** *quand on va monter la fraise il est obligatoire rattacher le dispositif de sécurité. Nous ne prenons pas la responsabilité de l'inobservance de cette règle.*

**Entretien:** *Régler fréquemment la lame en vérifiant que la première lame ne soit pas bloquée, elle doit rester libre, sans jeu. Pour régler les crapaud, déserrer un peu les vis de fixation, à l'aide d'un tournevis, frapper avec un marteau sur le crapaud jusqu'à le déformer comme dans la fig. 13.*

*Pour le réglage de la barre Mulching il suffira régler les vis de fixation (fig. 14).*

*Pour démonter la barre on doit ôter l'attache-lame à L (fig. 15 n° 3), et défaire la lame. En remontant la lame avoir soin de serrer bien les vis de fixation de l'attache lame.*

*Après une journée de travail laver la barre de coupe avec soin et vérifier toutes les vis.*

*Utiliser toujours des lames bien auguillées.*

### **CHASSE-NEIGE**

*Cet appareil conçu spécialement pour le motoculteur 127 est très utile pour le déblaiement de la neige. Il est constitué d'une fraise turbine enfermée dans un carter ouvert sur le devant, qui tourne à un régime élevé de rotation, absorbe la neige et l'expulse à travers un tube de lancement à inclinaison variable. La neige peut être propulsée à une distance de 8-10 mètres dans la direction voulue. Le chasse-neige se monte à la prise de force, les mancherons retournés à 180° (fig. 16).*

*Pour le montage du chasse-neige sont valides toutes les instructions données pour la barre de coupe.*

*Pour mettre en rotation le chasse-neige c'est nécessaire désamorcer le dispositif de sécurité qui empêche d'enclencher en même temps la marche arrière et la prise de force.*

**Très important:** *si on veut remonter la fraise il est obligatoire visser encore la vis qui empêche d'enclencher en même temps la marche arrière et la prise de force. Nous ne prenons pas la responsabilité de l'inobservance de cette règle.*

*Le chasse-neige a une largeur de 60 cm. et peut déblayer une hauteur de neige de 40 cm.*

*Pour une plus grande adhérence au terrain, il est conseillé d'utiliser des masses dans les roues. Au cas où la neige est plus mouillée, il est opportun de tenir le tube de lancement dérigé en avant pour éviter l'engorgement près de la sortie. Les deux petites glissières latérales permettent de régler la hauteur du chasse-neige selon la nature du terrain.*

**Entretien:** *le travail terminé il est toujours bon de nettoyer le chasse-neige pour éviter le gel, qui peut bloquer la roue de la turbine.*

*Vérifier fréquemment le niveau d'huile de la boîte centrale qui porte la couple conique. Ajouter si nécessaire de l'huile de la boîte **AGIP F1 ROTRAMP SAE 80W/90.***

### **CHARRUES**

*Les charrues pour le motoculteur 127 sont particulièrement étudiées pour obtenir un bon labour sans fatiguer l'opérateur.*

*Il y en a deux types: la charrue simple et le brabant demi-tour à 180° qui sert pour butter les rangées de vignes ou de vergers.*

*La profondeur du sillon obtenue peut varier de 10 à 15 cm selon le terrain.*

Il est recommandé de monter des roues métalliques (fig. 17).

## TONDEUSE

La tondeuse à lame tournante pour le motoculteur 127 (fig. 18), a été conçue pour l'entretien de ces parcs ou jardins où l'emploi d'une tondeuse traditionnelle n'est pas convenable.

En effet la puissance élevée qu'on a à disposition, les roues motrices, les trois vitesses de travail, le mécanisme inverseur, permettent de travailler en conditions les plus difficiles, sans fatiguer l'opérateur et avec un considérable économie de temps.

La tondeuse s'applique sur l'attache pour outils de la machine et se fixe par deux écrous. Le mouvement à la lame est transmis par un couple d'engrenages coniques. La lame a un mécanisme à ressort libre de sorte que son inertie ne traîne pas la machine lorsque l'embrayage est actionné.

L'herbe coupée est déchargée à travers l'un des deux guichets fait exprès, placés sur les côtés de la tondeuse. Le guichet qui doit être ouvert est celui à gauche de la direction d'avancement de la machine. Ces guichets peuvent être fermés partiellement et dans ce cas l'herbe coupée est déchargée en andains pour être ensuite ramassée. Si l'on ne veut pas procéder à ramasser l'herbe, on peut ouvrir complètement le guichet et travailler de façon que l'herbe coupée est toujours projetée sur celle qui doit encore être coupée: de cette façon la tondeuse coupera plusieurs fois l'herbe

déjà coupée en la hachant finement et en la dispersant sur le tapis de gazon; pendant le dernier passage le guichet devra être complètement fermé. Il est clair qu'on peut procéder de cette façon seulement si l'herbe n'est pas très haute.

L'hauteur de coupe peut être réglée en agissant sur la position des petites roues postérieures de la tondeuse, en changeant par conséquent l'hauteur de la lame.

La tondeuse pour le mod. 127 peut être utilisée en la version motoculteur, ou en la version motofaucheuse par interposant l'inverseur cod. **A39** entre la tondeuse et la machine.

**Entretien:** garder la lame de la tondeuse toujours bien aiguisée: la coupe sera meilleure et le moteur ne forcera pas. En démontant et remontant la lame avoir toujours soin de serrer à fond les deux vis de fixation. Vérifier fréquemment même le serrage de deux écrous qui fixent la tondeuse à la machine.

Contrôler toutes les 50 heures de travail le niveau de l'huile dans la boîte des engrenages en enlevant le bouchon placé sur la partie supérieure de la boîte et en vérifiant que le niveau de l'huile arrive au moins à 50 mm du bord du trou; en cas où le niveau était plus bas, ajouter de l'huile pour boîtes de vitesses **AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90**.

Changer l'huile une fois par an.

## REMRORQUE

La remorque maraîchère est un accessoire très utile pour les petits transports; le peu de manie-

ment, le faible encombrement et la rapide application au motoculteur, constituent les caractéristiques les plus importants.

On peut fixer la remorque directement au motoculteur en laissant la fraise montée par l'attelage fait exprès (fig. 19).

### **POMPE A IRRIGATION**

Pour l'irrigation de petites pièces de terre nous avons disponible une pompe qui s'applique directement à la prise de force. Elle s'embraye avec le même levier que celui de la fraise (fig. 20).

### **POMPE DE PULVERISATION**

Cette pompe s'applique de la même façon que celle d'irrigation (fig. 21). Elle est très utile pour la pulvérisation de cultures intensives.

### **MASSES DE ROUES**

Les masses de roues de 10 kg. chacune, s'appliquent directement aux jantes des roues. Ça donne une plus grande adhérence à la machine: nous les conseillons pour le travail avec la charrue, le butteur et éventuellement avec la fraise et la remorque pour performances limites. On ne peut pas les monter sur les roues métalliques (fig. 22).

### **RALLONGE POUR OUTILS**

Cet accessoire est nécessaire pour appliquer la barre de coupe au motoculteur.

Elle s'applique directement à la prise de force de la machine et se fixe par les deux vis (fig. 23). On peut l'utiliser même avec d'autres outils.

### **ATTELAGE POUR REMORQUE**

L'attelage pour remorque sert à attacher le chariot ou la remorque au motoculteur sans démonter la fraise. Cet attelage se fixe au crochet d'attelage du motoculteur (fig. 24).

### **ROUE DE SUPPORT POUR FRAISE**

Cet accessoire est très utile pour déplacer la machine avec la fraise montée (fig. 25).

### **MEULE EN EMERI**

Cet accessoire est très utile pour maintenir toujours bien aiguisée la barre de coupe. La meule se monte à un support fixé à le bridage machine-moteur et elle est commandée par une courroie mue directement par la poulie de lancement (fig. 26).

Le support porte-meule peut être laissé toujours monté car il se trouve en une position qui n'encombre pas pendant le fauchage.

Pour mettre en marche la meule agir comme suit:

- monter la courroie d'abord sur la poulie du moteur et puis sur celle de la meule, sans la tendre.
- faire démarrer le moteur
- faire tourner la meule complète sur le tube de support, jusqu'à tendre la courroie et à la bloquer en position, par la manette. Faire attention

parce que la meule se mettra en mouvement  
— appuyer la lame sur la surface de travail et procéder à l'aiguisage.

Suivre scrupuleusement ces instructions: on ne prende pas la responsabilité de l'inobservance de ces règles.

### **ELARGISSEMENT POUR ROUES**

Ils servent à élargir la voie et augmentent donc la stabilité de la machine sur les pentes transversales. On doit les monter entre les roues et les moyeux et ils élargissent la voie de 6 cm. des deux côtés (fig. 27).

### **ROUES METALLIQUES**

Ces roues sont particulièrement utilisées pour le fraisage des terrains très durs. En effet les petites barres autour des roues, pénètrent dans le terrain en donnant un bon ancrage de la machine et empêchant que les roues patinent. Les roues à cages sont conseillées dans les cas où les autres roues pourraient patiner ou s'enfoncer sur terrains très mous, car à peine fraisés. Dans tous les autres cas l'utilisation des roues pneumatiques est conseillée (fig. 28).

Des roues métalliques supplémentaires sont aussi disponibles.

### **ROUES MARAÎCHERES**

Si on veut fraiser parmi des cultures très étroites on peut réduire la voie à 22 cm. avec les roues maraîchères (fig. 29).

Ces roues sont bien utilisées pour cultures intensives en rangées (légumes, bettes, pépinières).

### **BIFRAISE REGLABLE**

Cet accessoire est étudié pour travailler en cultures de plantes potagères semmées à 40-45-50 cms de distance. Il est recommandé de travailler parallèlement deux intervalles des mêmes cultures et de régler à son gré tant la profondeur que la largeur.

On l'applique directement à l'arrière du motoculteur et on le fixe avec les mêmes goujons que ceux de la fraise.

N'oubliez pas de vérifier périodiquement le niveau d'huile de la bifraise: dévissez le bouchon supérieur du carter, l'huile doit arriver presque au niveau du bouchon. Huile de transmission SAE 90. Il est conseillé de laver l'accessoire et de graisser les outils à l'huile (fig. 30).

### **REMORQUE A ROUES MOTRICES**

Avec cette remorque, le motoculteur se transforme en tracteur, doté de 4 roues motrices, guidé par un volant, caisse basculante, homologué pour circuler sur route, possibilité de monter une pompe à pulvériser (fig. 32).

L'accrochage de la remorque à la machine est d'une extrême facilité et doté d'attache rapide qui permet en quelques minutes l'accrochage au tracteur.

Pour fixer cette remorque il faut préparer la

machine: démonter le fil d'embrayage, le fil d'accélérateur de sa manette et les leviers de commande de vitesses et de prise de force; tourner le guidon sur le moteur, tourner de 180° l'interférence n. 1 (fig. 31). Monter l'attelage rapide n. 2; enlever le fil de blocage du différentiel en desserrant la vis n. 7. Serrer la vis sans tête du support de guidon jusqu'à presser fortement sur la boîte de la prise de force; bloquer la vis sans tête par le contre-écrou. À ce point approcher la machine ainsi préparée à la remorque, l'accrocher aux deux goujons de la prise de force inférieure; serrer par les deux écrous n. 6; compléter l'accrochage en bloquant l'écrou n. 3; mettre le double joint sur l'arbre de la prise de force synchronisée; monter le fil d'accélérateur sur la manette déjà sur le support; monter le fil d'embrayage par l'étau, en ayant soin que l'embrayage ait un peu de jeu. Joindre le fil de blocage du différentiel déjà assemblé sur son support par la vis n. 7.

**N.B.:** Pour avancer tirer la levier n. 4 une fois qu'on l'a insérée dans le point n. 5 par le petit joint et l'accrocher à l'encaissement de la plaque; pour aller en arrière dégager la levier.

Le motoculteur avec remorque doit être équipé avec roues de la même marque et taille, soit sur la machine soit sur la remorque, à la juste pression.

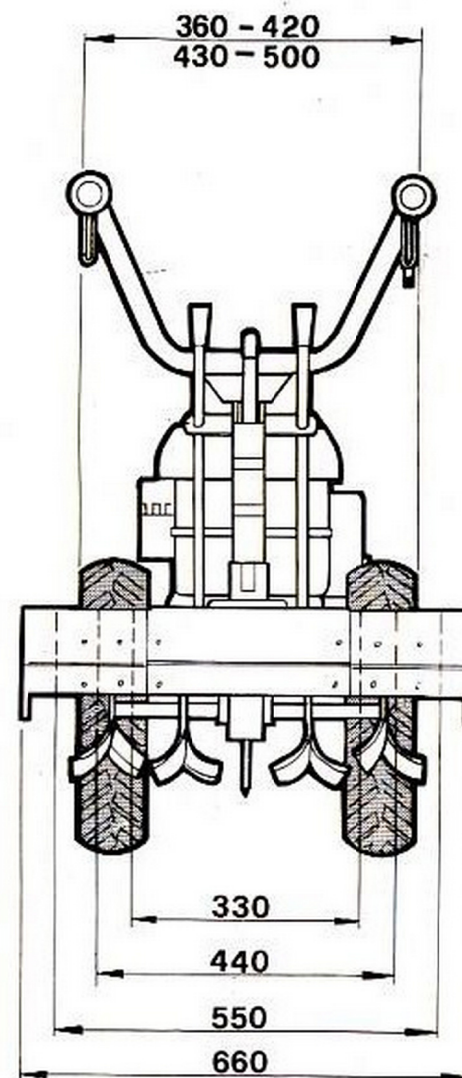
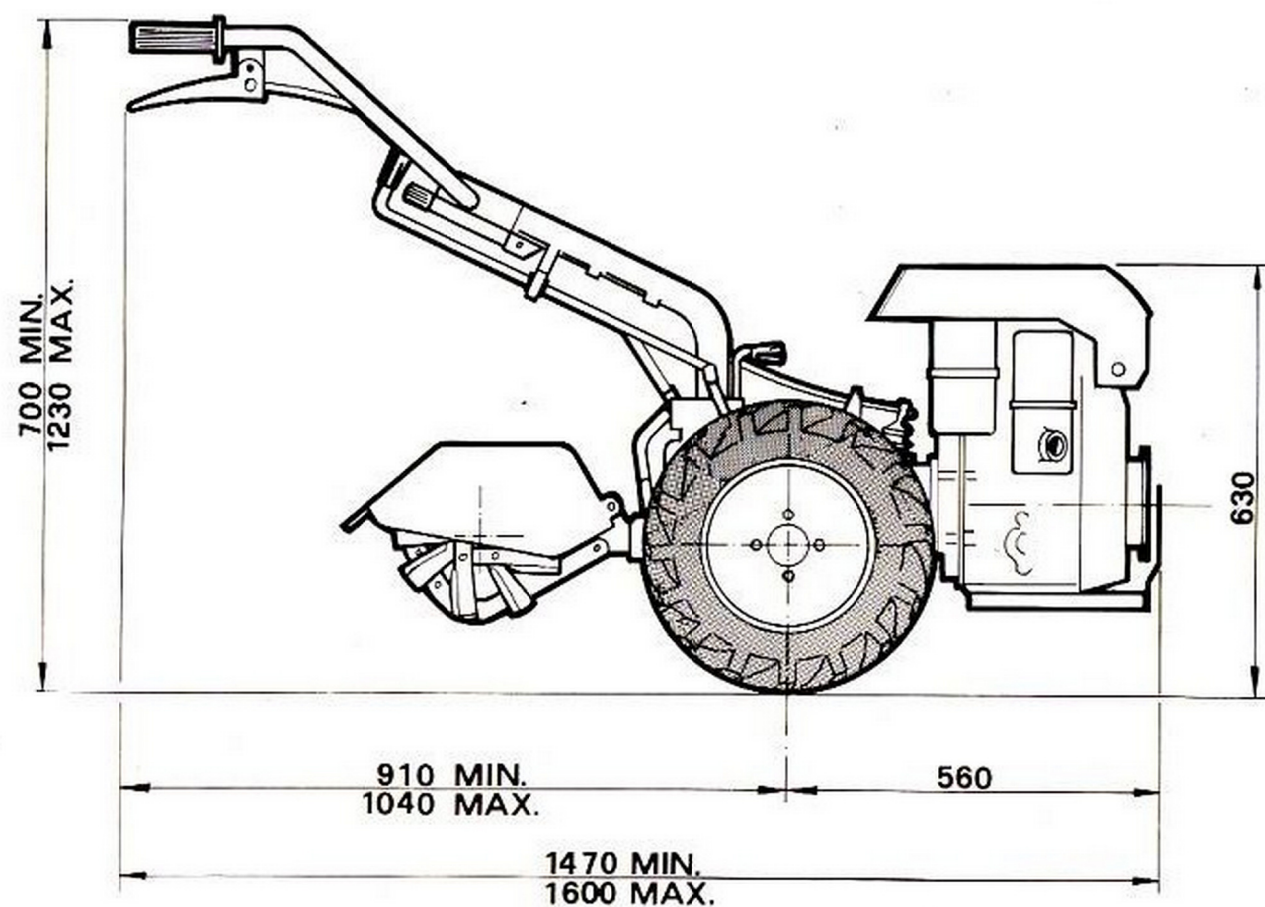
Roues antérieures 5.00.12 2 ply-rating 0.90 ATM

Roues postérieures 5.00.12 4 ply-rating 1.70 ATM

**ATTENTION:** quand on va démonter la remorque, on doit d'abord enlever le cardan de la prise de force synchronisée, puis remettre l'interférence n. 1 en sa position original.

DIMENSIONS OF THE MACHINE  
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

Fig. 1



**DIMENSIONS OF P.T.O. AND TOWING GAR**  
**DIMENSIONS PRISE DE FORCE ET ACCROCHAGE REMORQUE**

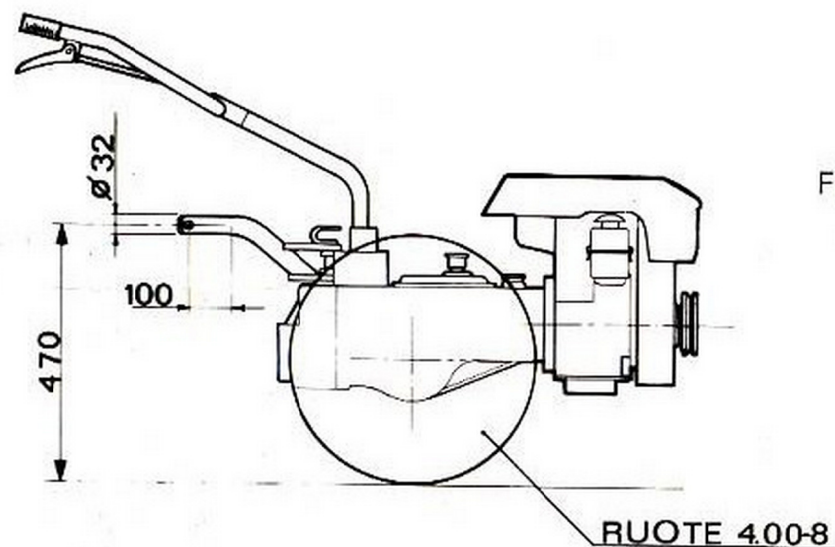
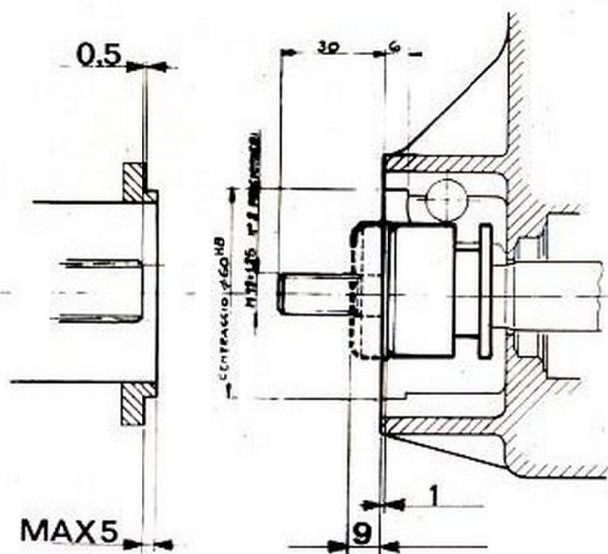
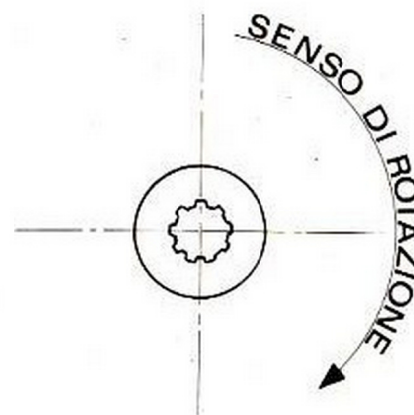


Fig. 2



**N° GIRI 965 CON MOTORE A 3600 G/1'**

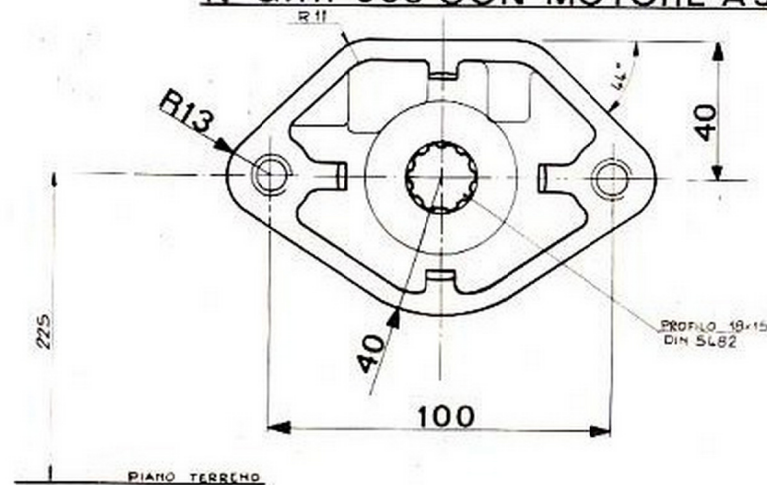
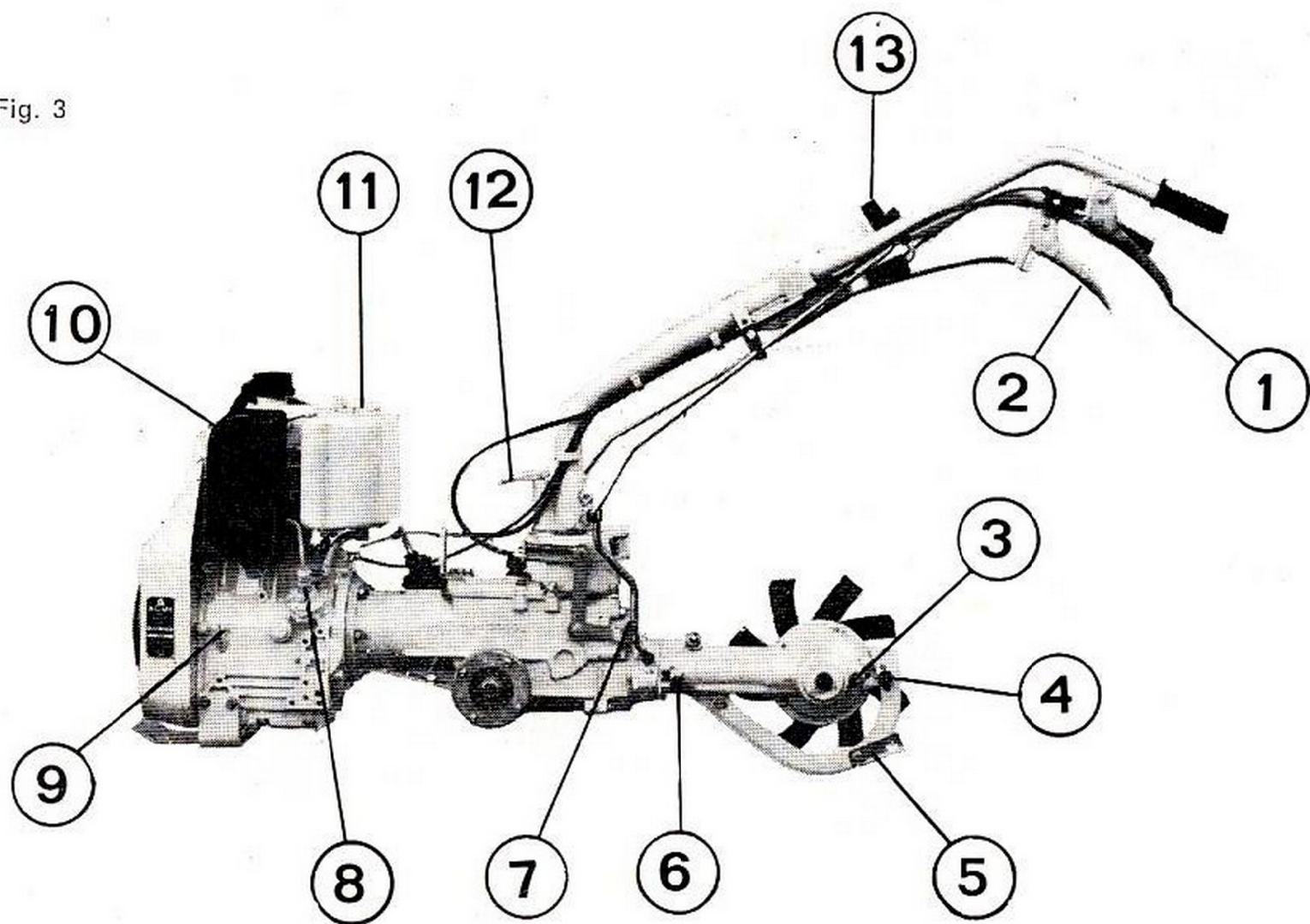




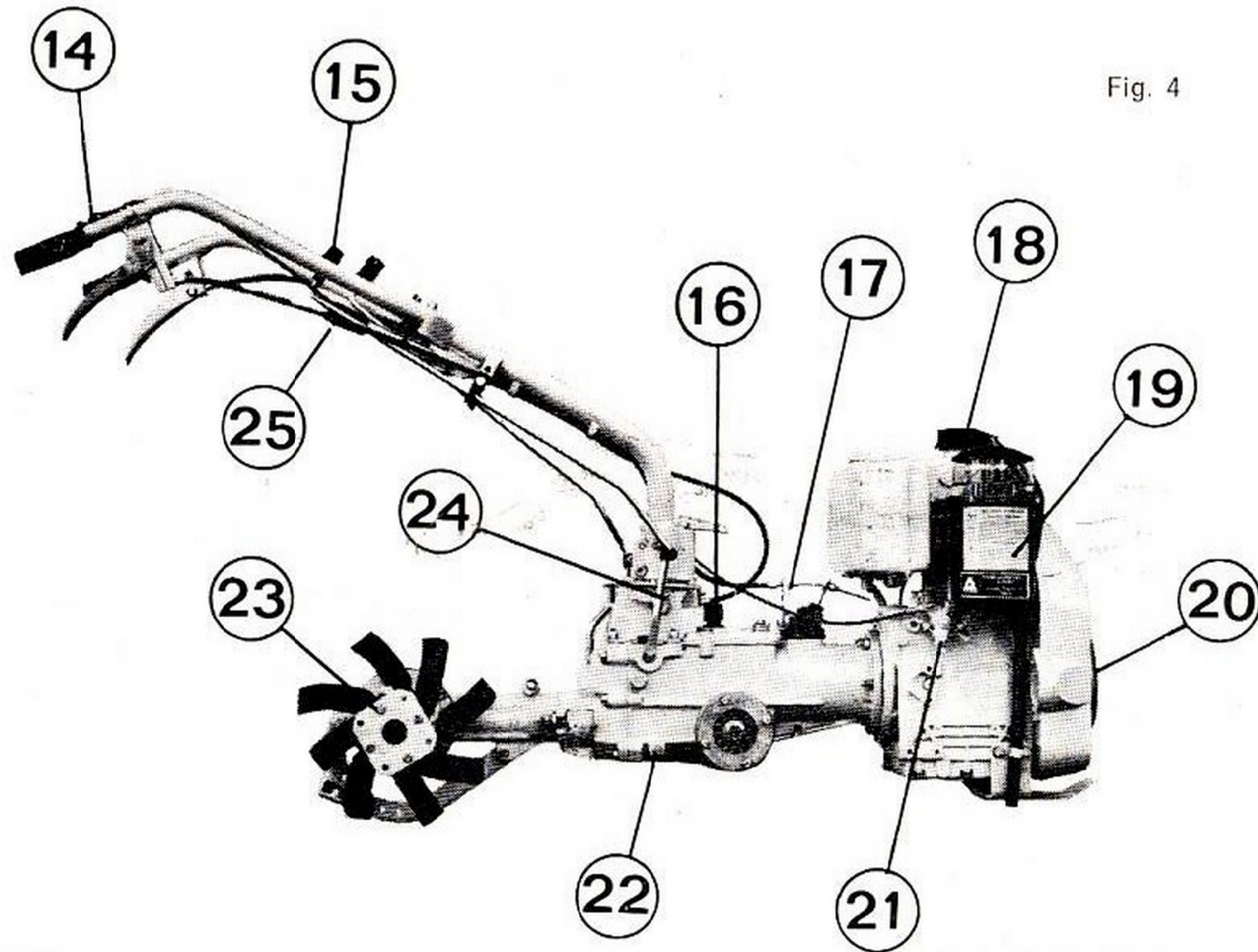
Fig. 3



- 1) Clutch lever control
- 2) Reverse speed lever
- 3) Rotary tiller oil plug
- 4) Screw for regulating hoe-blade height
- 5) Central knife to regulate tillage depth
- 6) Flange for attachments
- 7) Reverse speed interference
- 8) Injection pump
- 9) Engine oil level gauge
- 10) Injector
- 11) Fuel tank plug
- 12) Handlebar adjuster
- 13) P.T.O. engagement lever

- 1) Poignée d'embrayage
- 2) Levier inverseur
- 3) Bouchon huile de la fraise
- 4) Réglage en hauteur de la fraise
- 5) Talon de profondeur
- 6) Accrochage des outils
- 7) Interférence M.A.
- 8) Pompe à injection
- 9) Jauge d'huile
- 10) Injecteur
- 11) Bouchon du réservoir du carburant
- 12) Manette pour la position des mancherons
- 13) Commande de prise de force

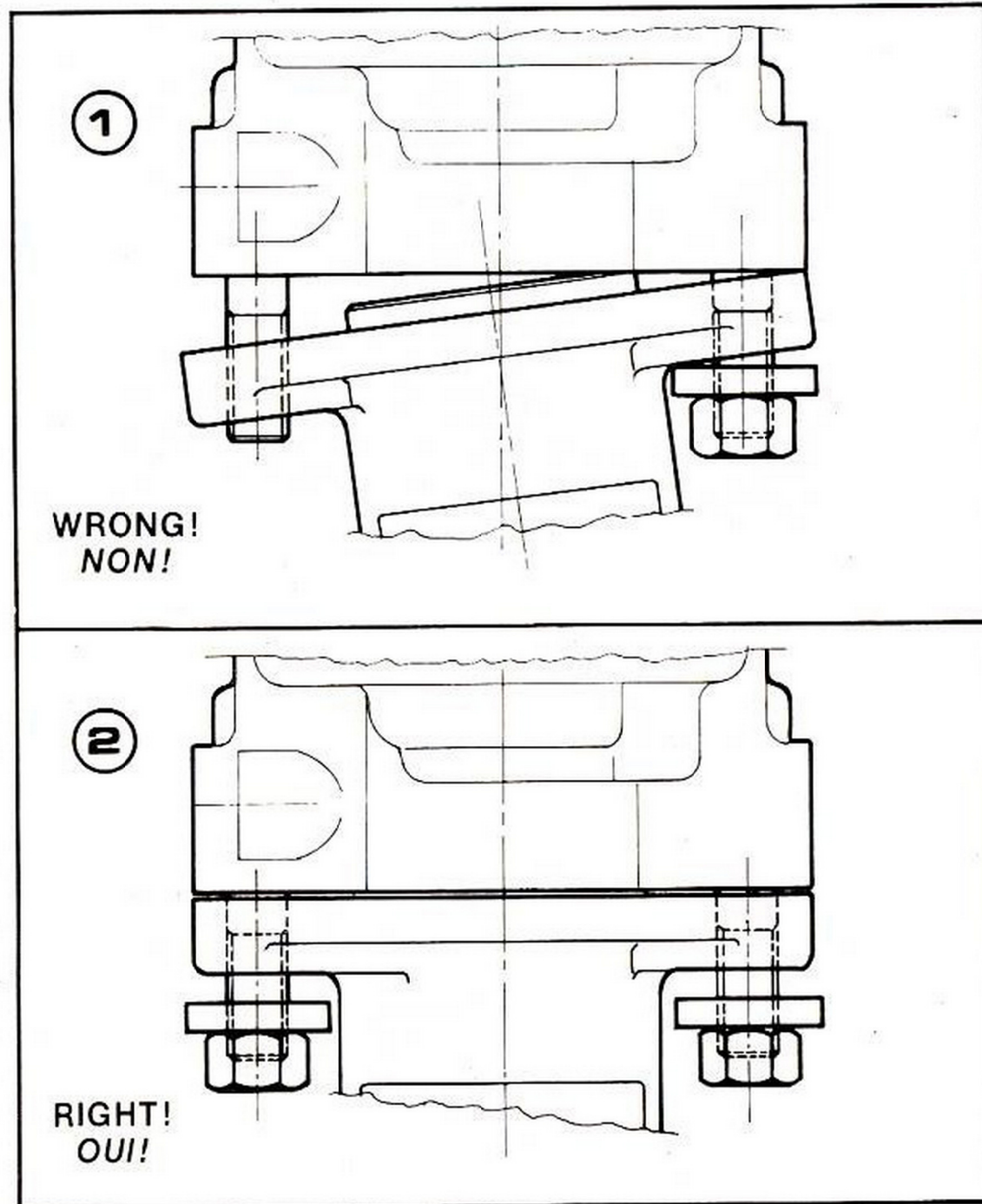
Fig. 4



- 14) Gas throttle
- 15) Speed selector lever
- 16) Gearbox oil level plug
- 17) Clutch register
- 18) Engine oil leak
- 19) Air filter
- 20) Starting pulley
- 21) Engine stop device
- 22) Gearbox oil drain plug
- 23) Rotary tines screw
- 24) Fast reverse speed interference
- 25) Handles adjuster

- 14) Manette d'accélération
- 15) Commande de vitesses
- 16) Jauge à huile de la boîte
- 17) Registre d'embrayage
- 18) Bouchon reniflard à huile
- 19) Filtre à air
- 20) Poulie démarrage
- 21) Arrêt accélérateur
- 22) Bouchon vidange huile de la boîte de vitesses
- 23) Vis pour démonter les couteaux
- 24) Interférence M.A. rapide
- 25) Manette pour la position des guidons

## HOW TO FIX THE IMPLEMENTS INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES OUTILS



1) Draw the implement near the machine as in fig. 2

2) Insert it right in the centre and then tighten by the two nuts.

**N.B.:** The lack of observance of this rule can ruin the couplings and consequently the implement disengage.

1) Approcher l'outil à la machine, fig. 2

2) Introduire l'outil bien au centre et serrer par les deux écrous.

**N.B.:** Si l'on n'observe pas cette règle on peut compromettre la jonction et par conséquent l'outil débraye.

Fig. 5

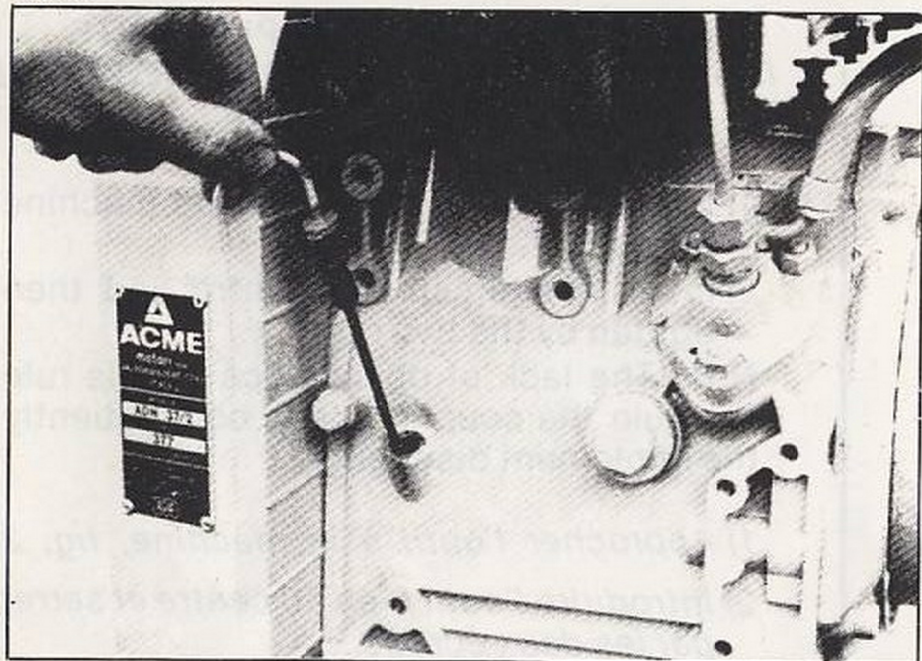


Fig. 7

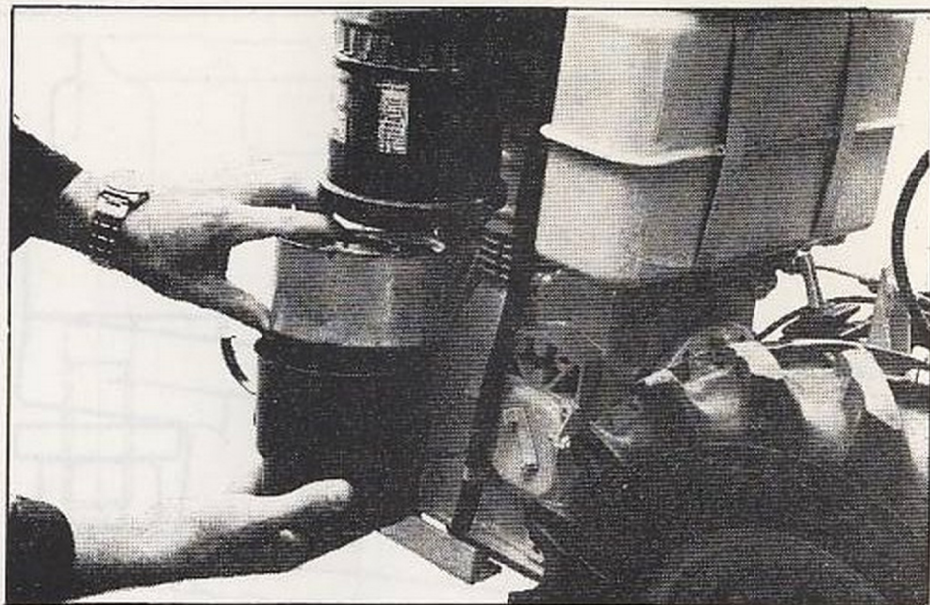


Fig. 6

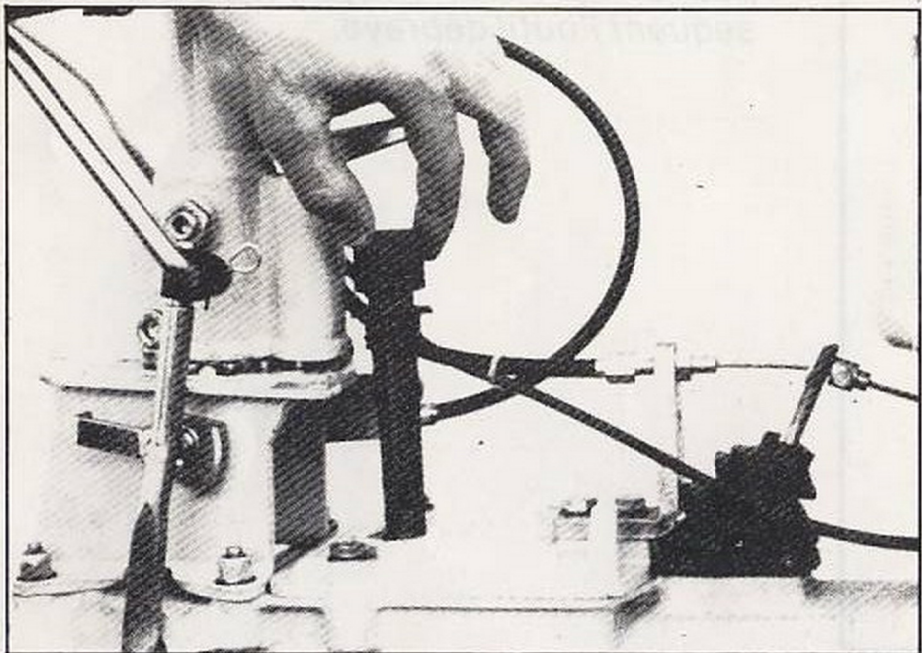
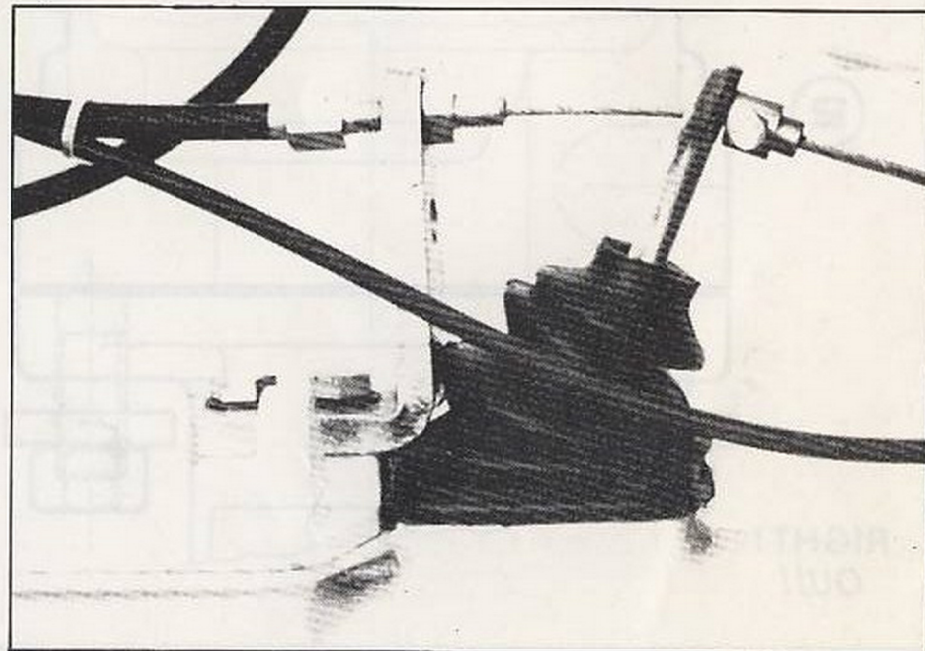


Fig. 8



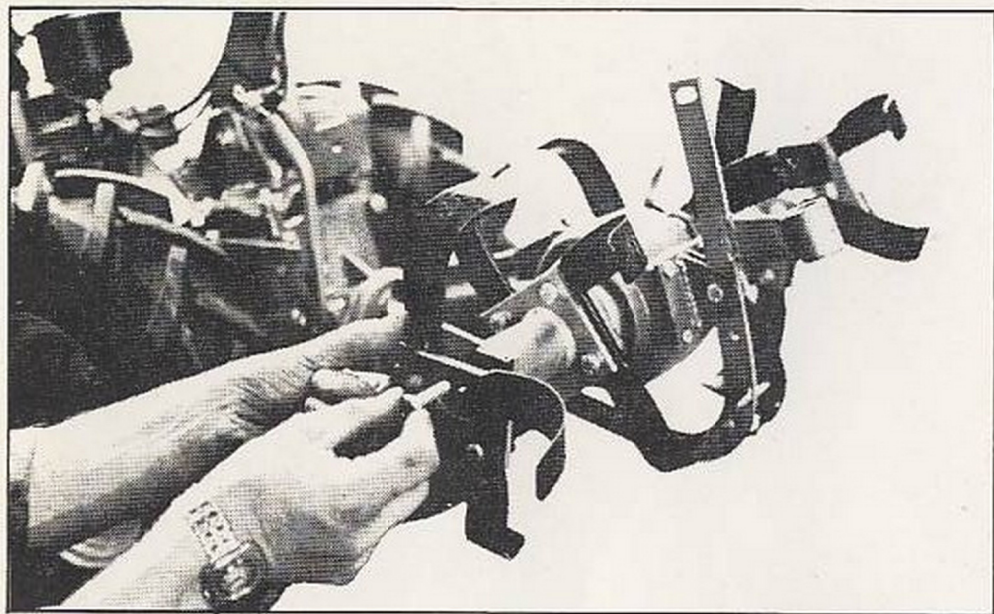


Fig. 9

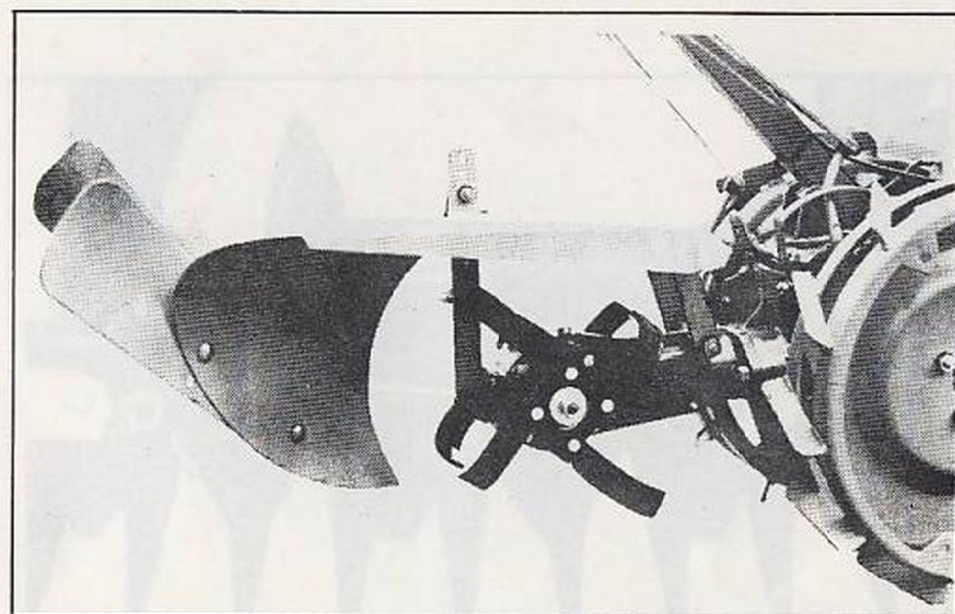


Fig. 11

Fig. 10

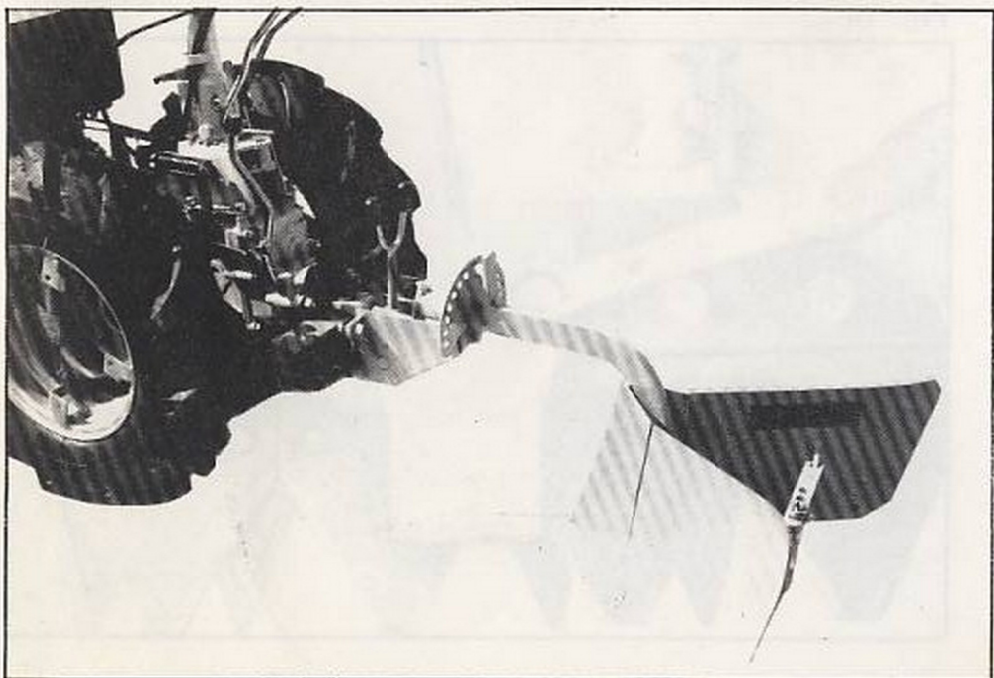
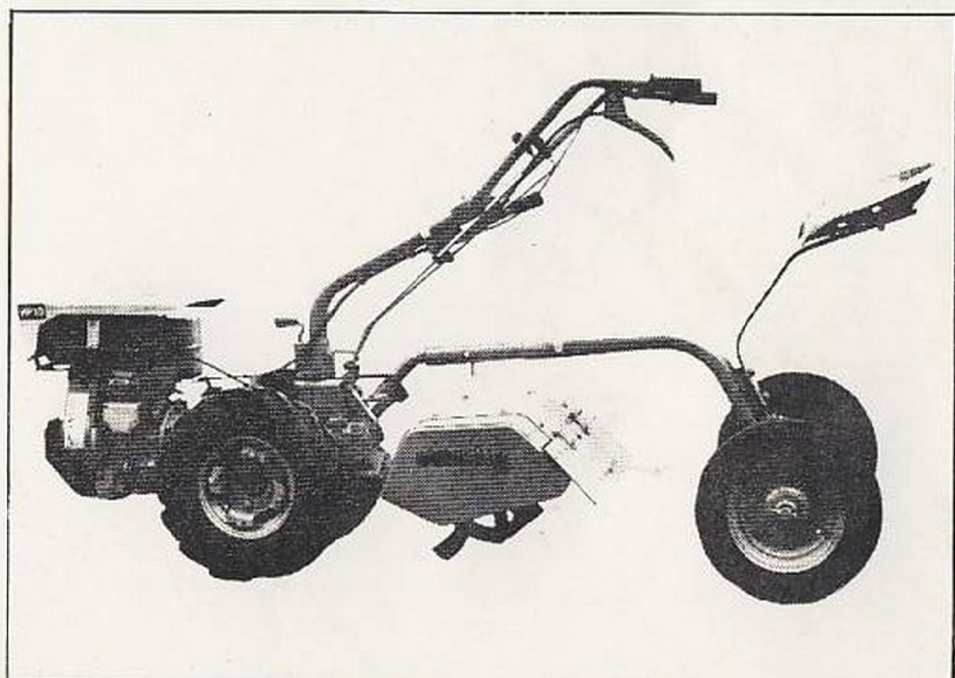


Fig. 12



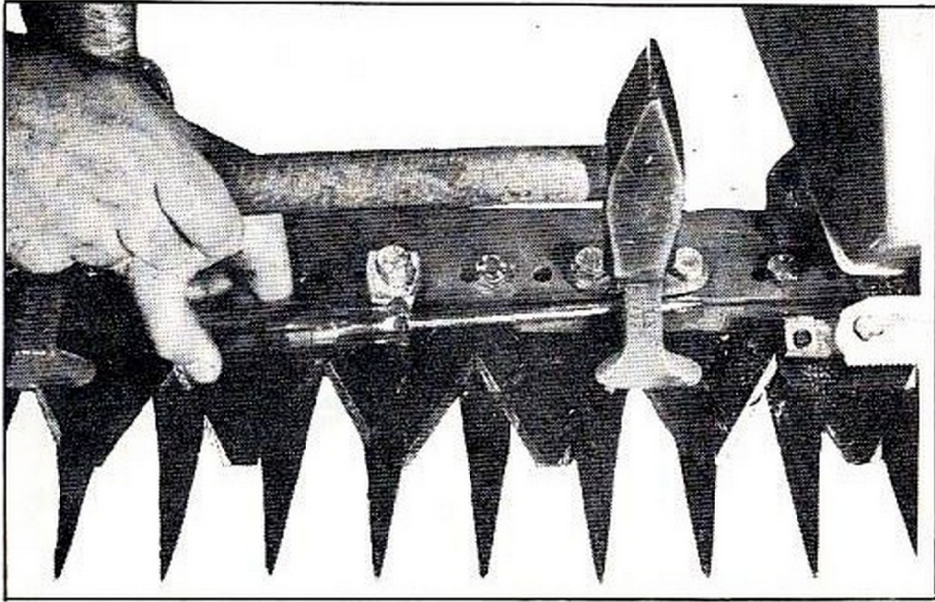
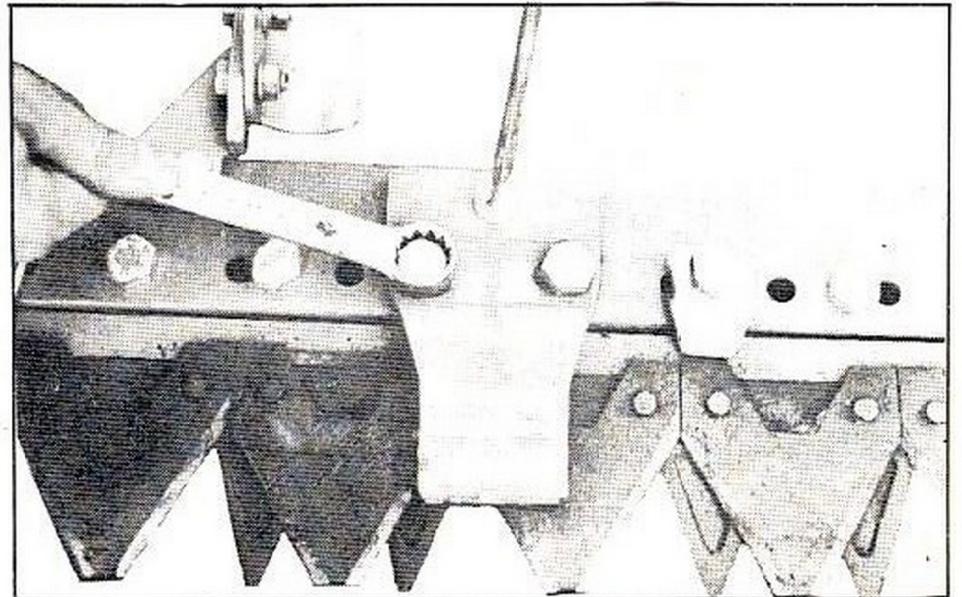


Fig. 13

Fig. 14



# THE CUTTER BAR FOR MOD. 127

## LA BARRE DE COUPE POUR MOD. 127

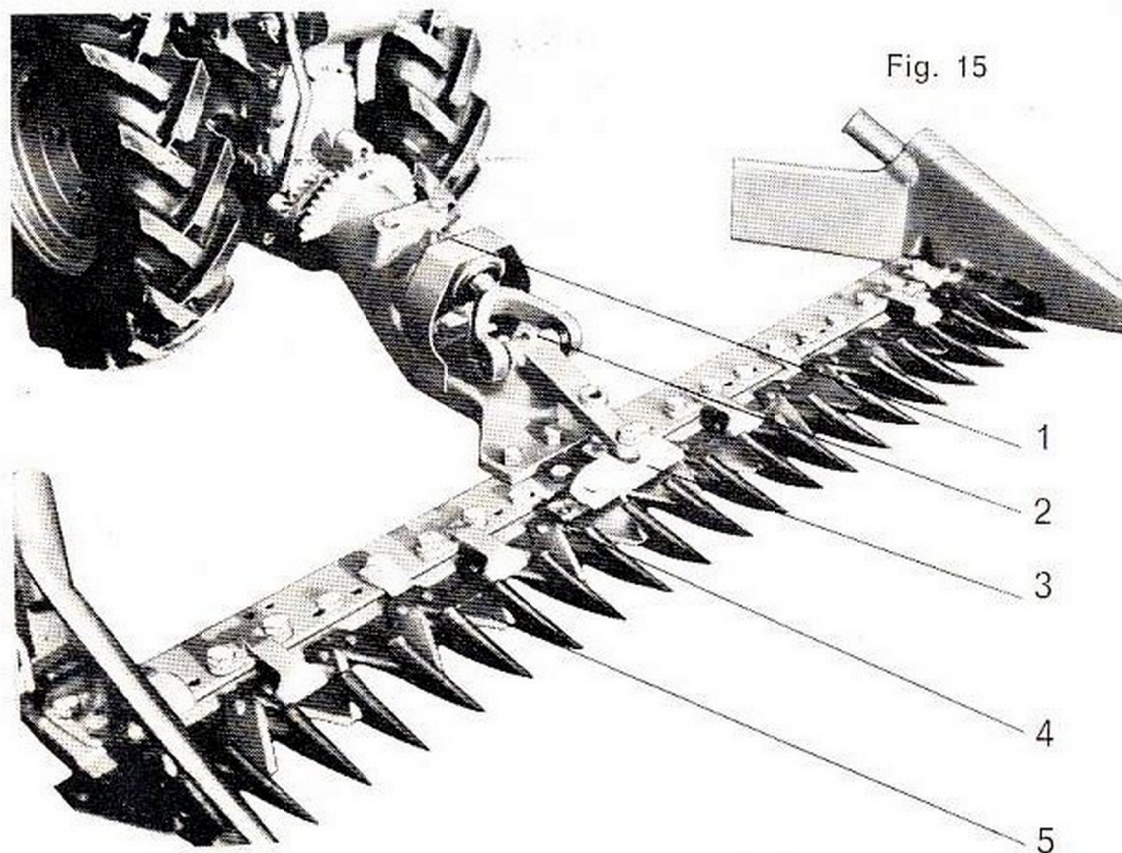


Fig. 15

If you want your cutter bar to last long remember the following lubrication nipples:

- 1) Lubricate every 50 hours with grease.
- 2) Lubricate every 8 hours with grease.
- 3) The blade coupling must be replaced when it gains too much clearance (always have some spare couplings because this can save your machine).
- 4) Fingers and ledger plates must be often checked and kept well lubricated.
- 5) The blade must be often lubricated. You can use old oil taken from engine oil changes.

### **Points de lubrification:**

- 1) *Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse.*
- 2) *Lubrifier toutes les 8 heures avec de la graisse.*
- 3) *Cette attache-lame sera remplacée quand elle prend du jeu.*
- 4) *Les dents et la première lame seront contrôlées souvent et tenues bien lubrifiées.*
- 5) *La lame sera lubrifiée souvent avec de la vieille huile récupérée lors de la vidange du moteur.*

**After working the cutter bar must be washed and greased!!**  
**Le travail terminé laver et graisser la barre de coupe!!**

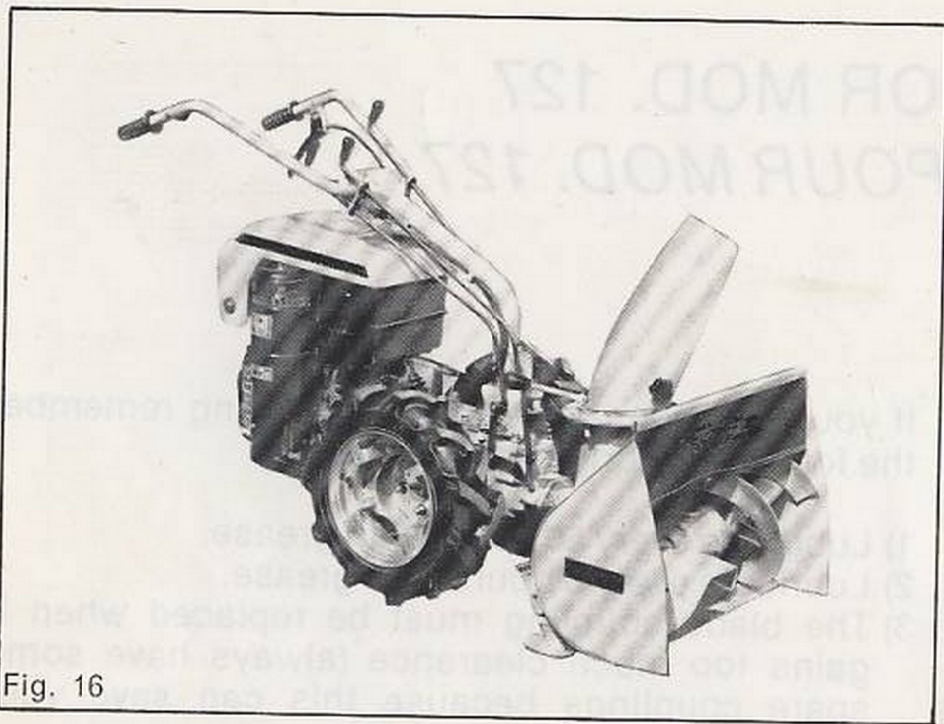


Fig. 16



Fig. 18

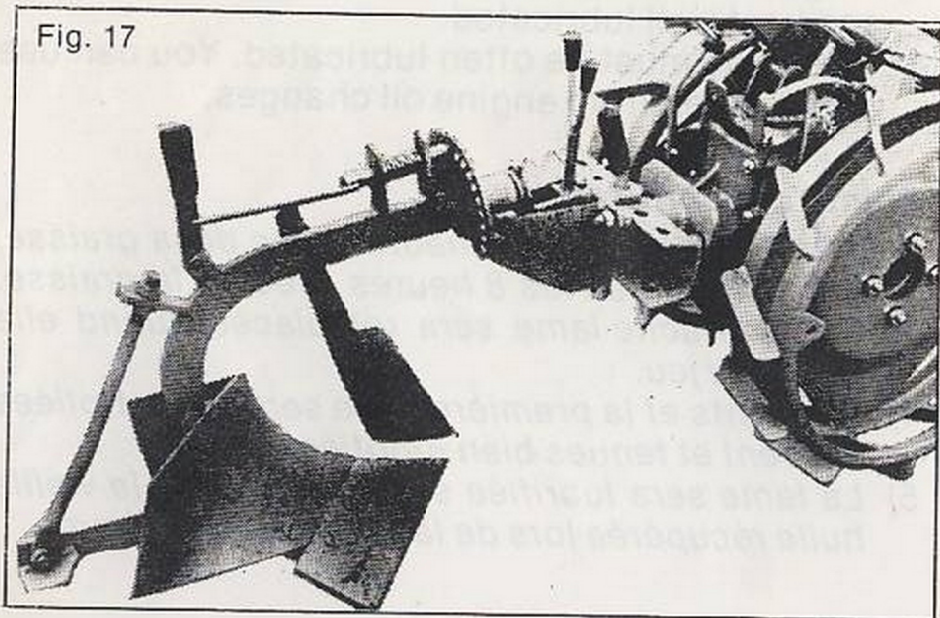


Fig. 17



Fig. 19



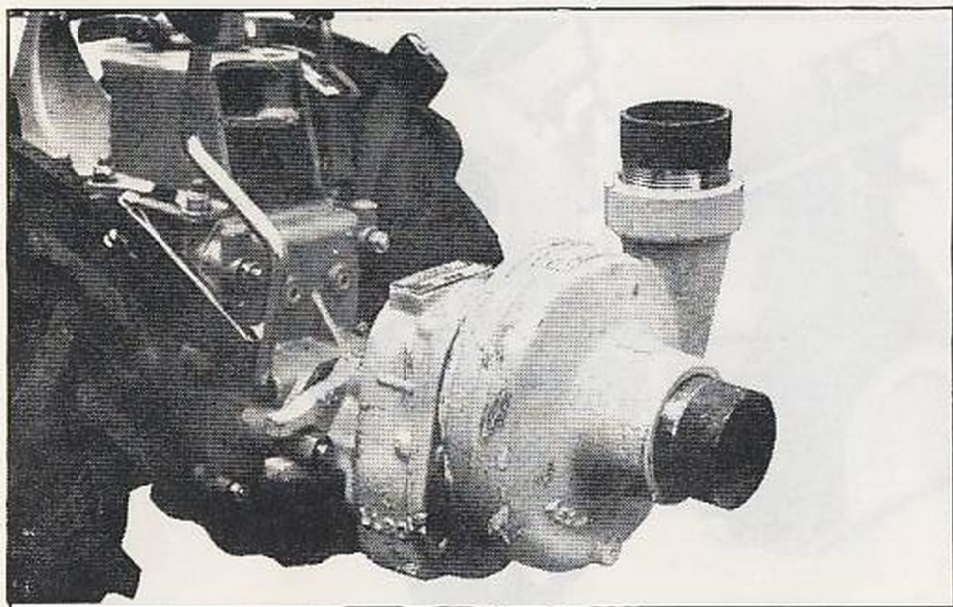


Fig. 20

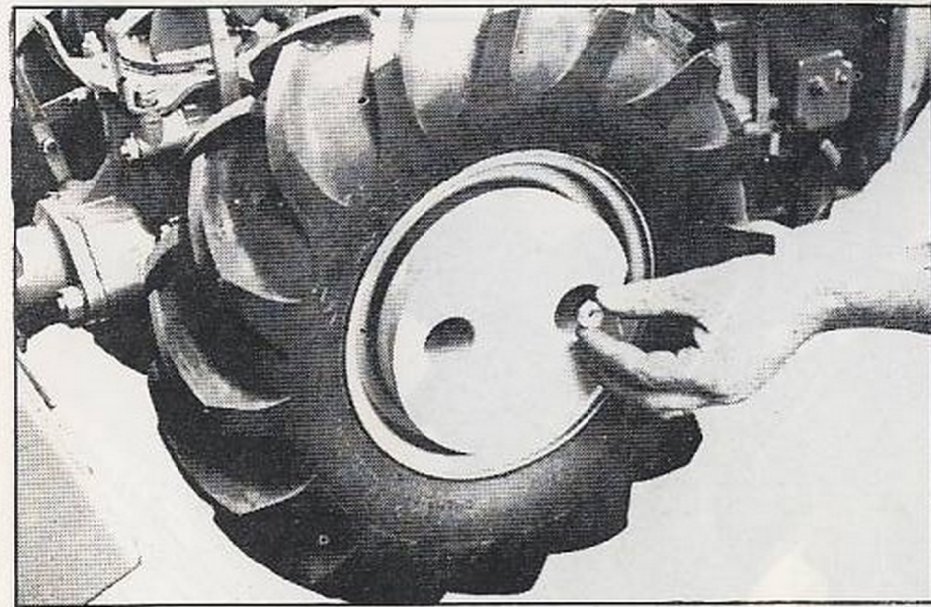


Fig. 22

Fig. 21

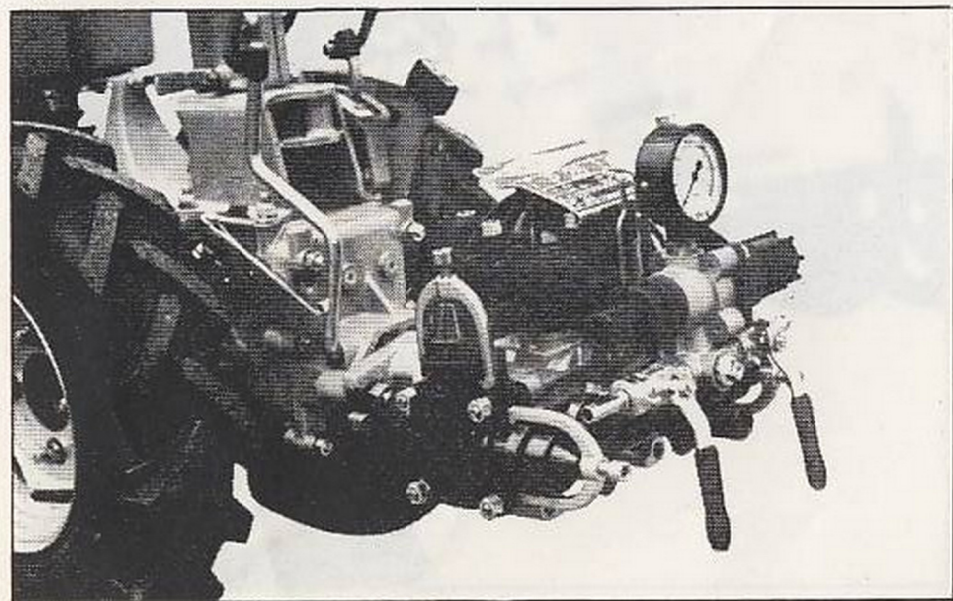
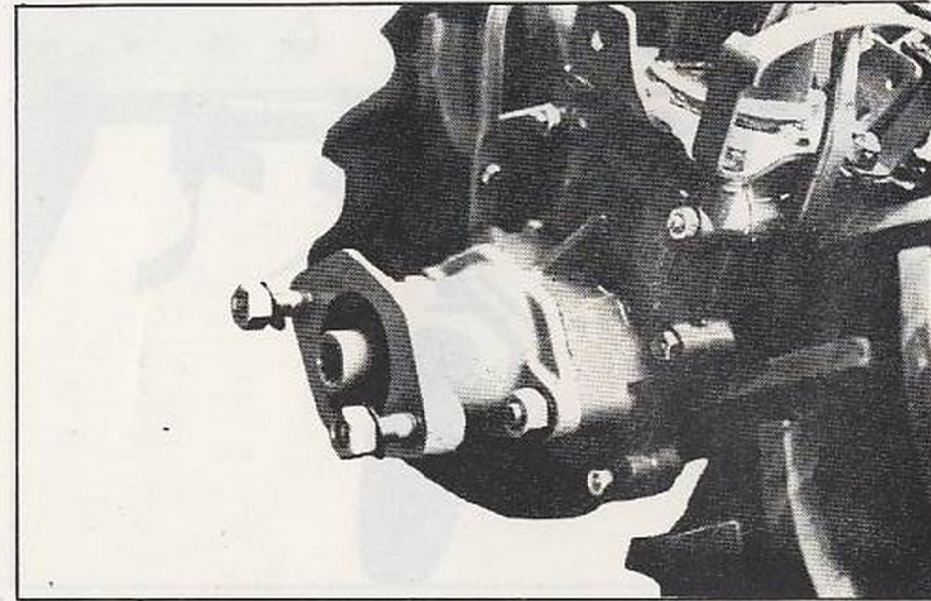


Fig. 23



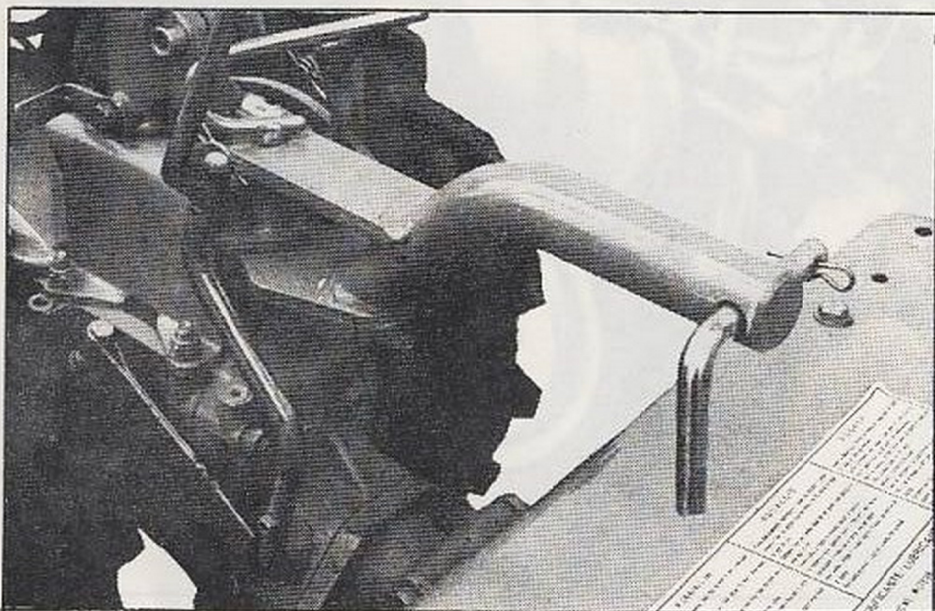


Fig. 24

Fig. 25

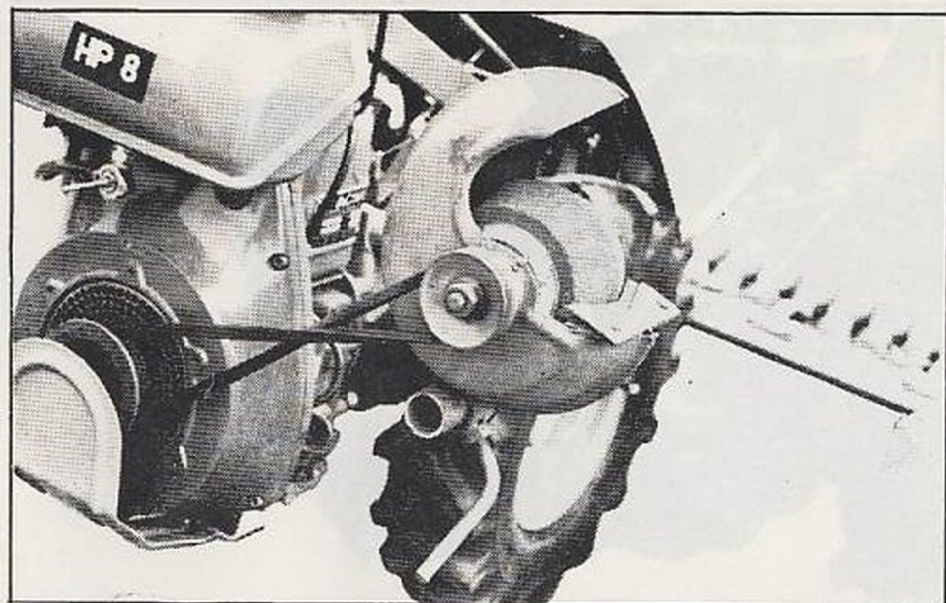
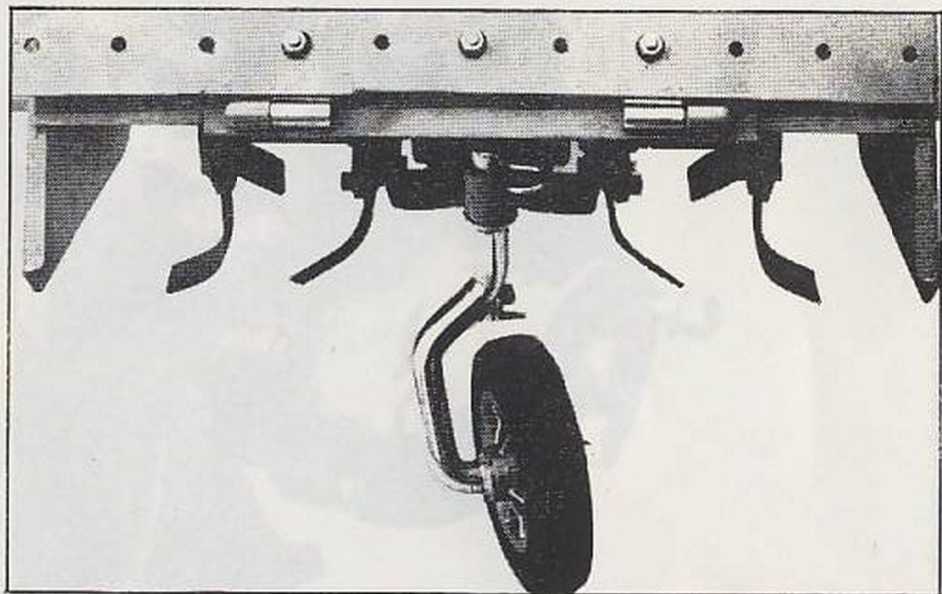
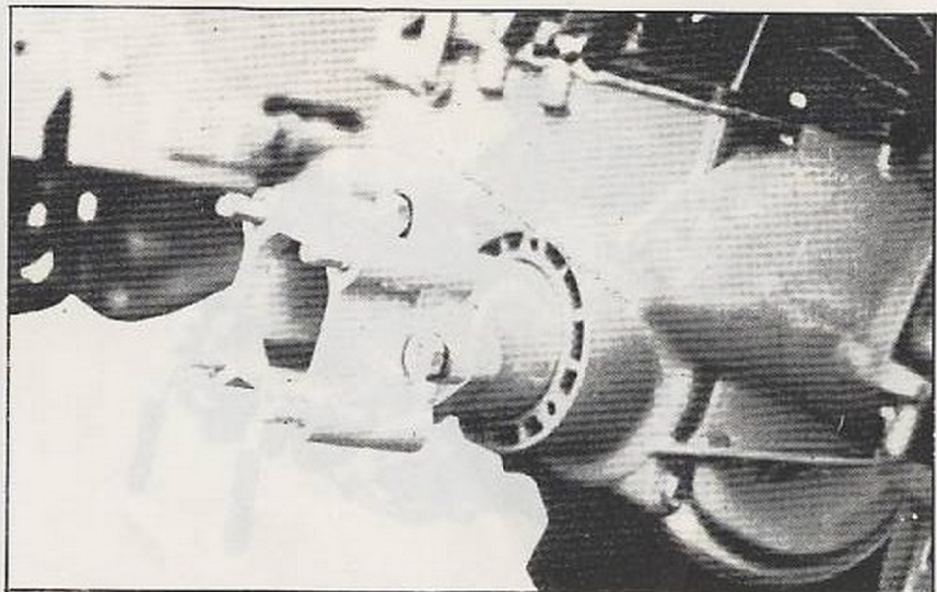


Fig. 26

Fig. 27



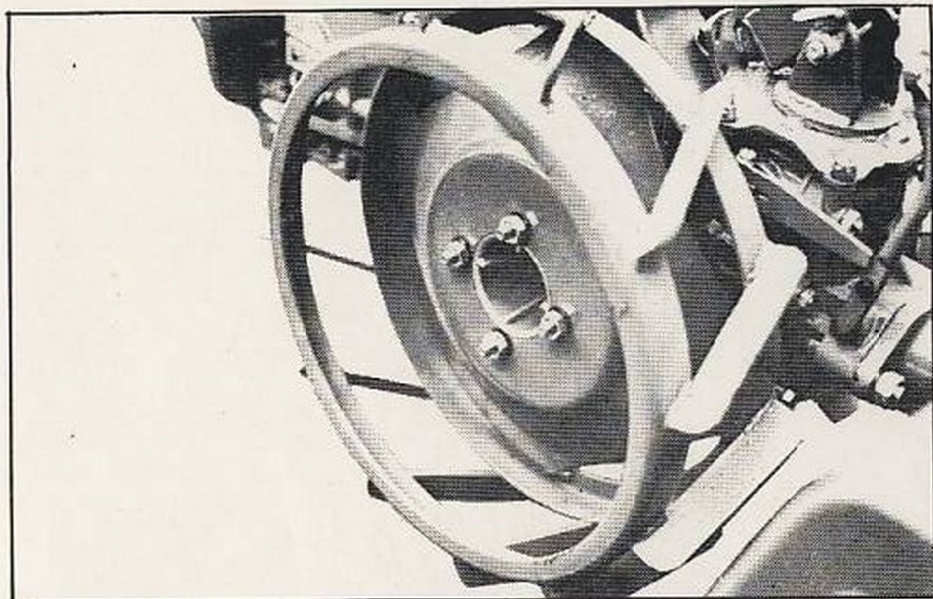


Fig. 28

Fig. 29

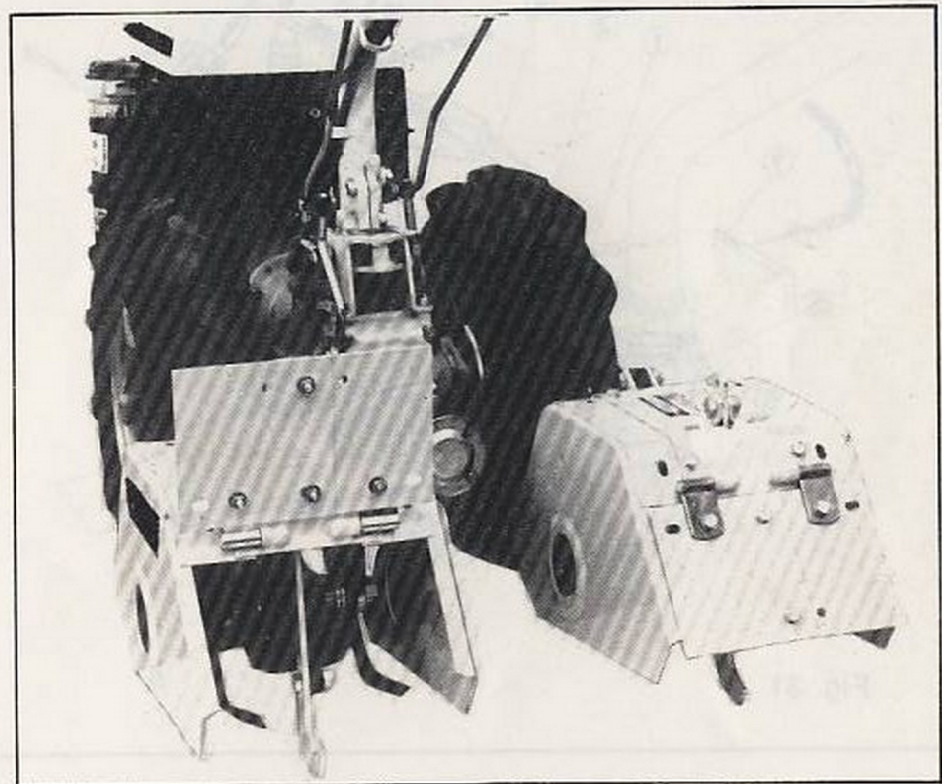
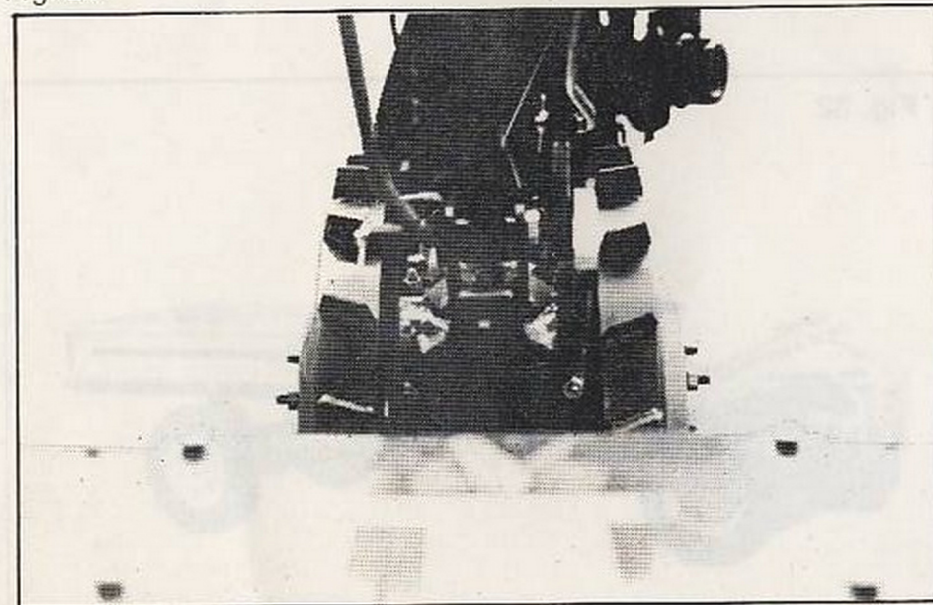


Fig. 30

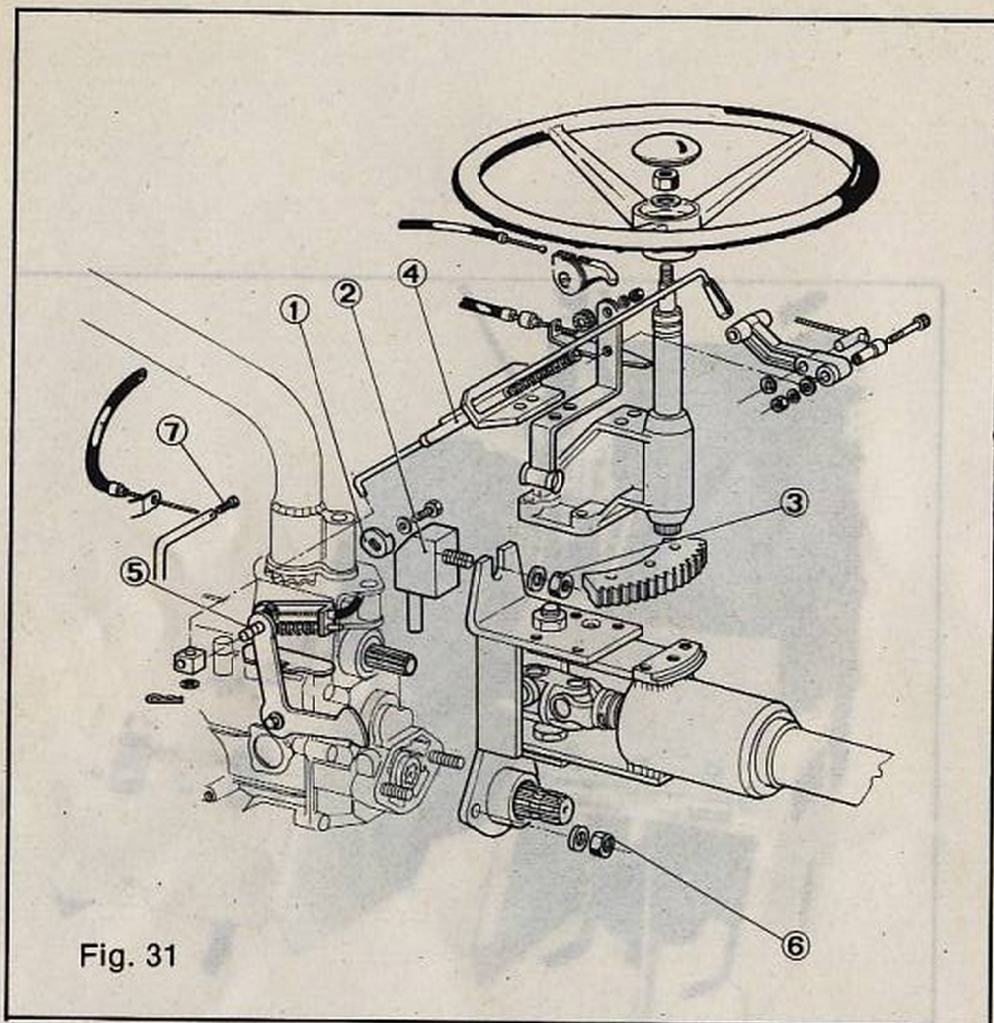


Fig. 31

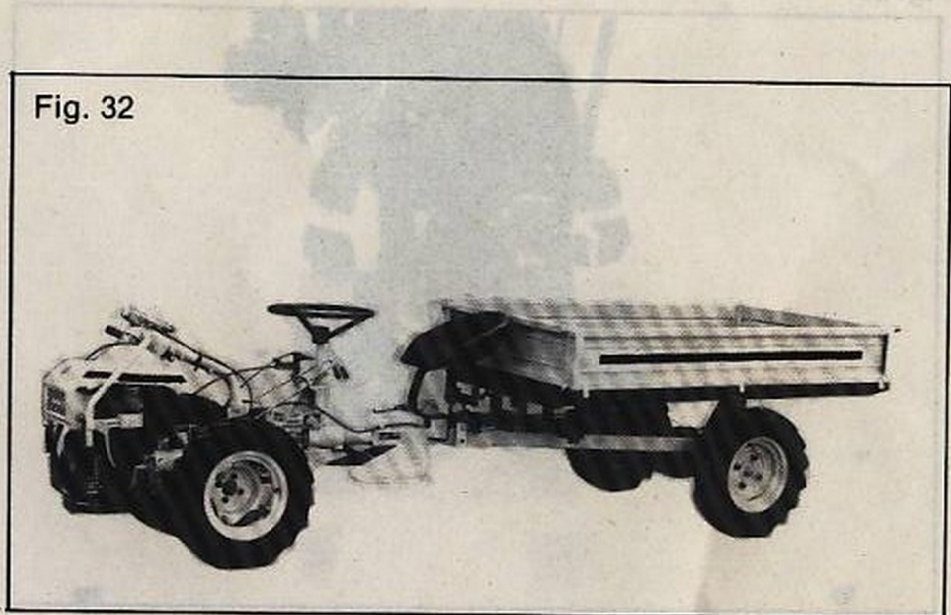
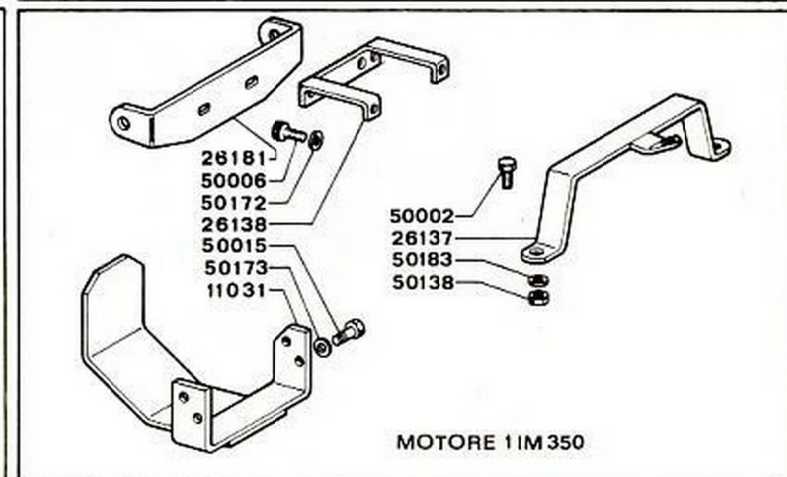
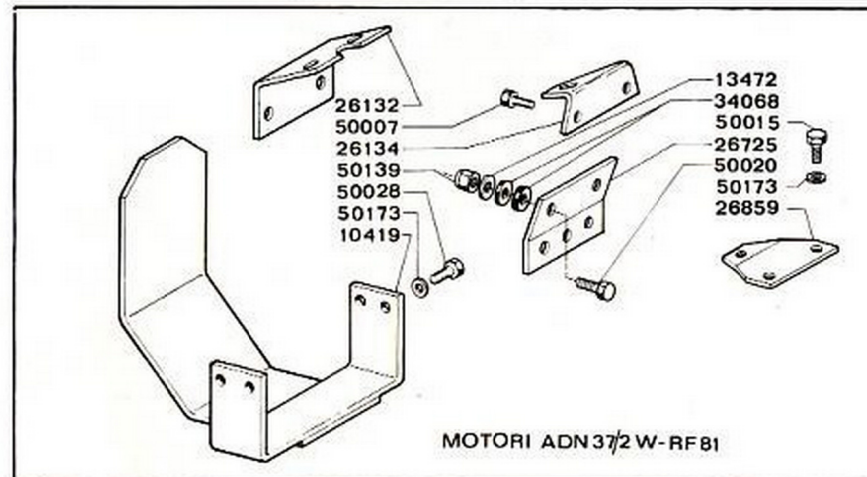
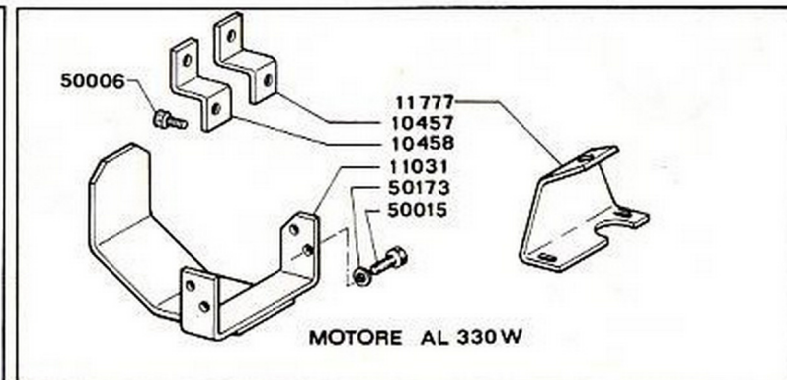
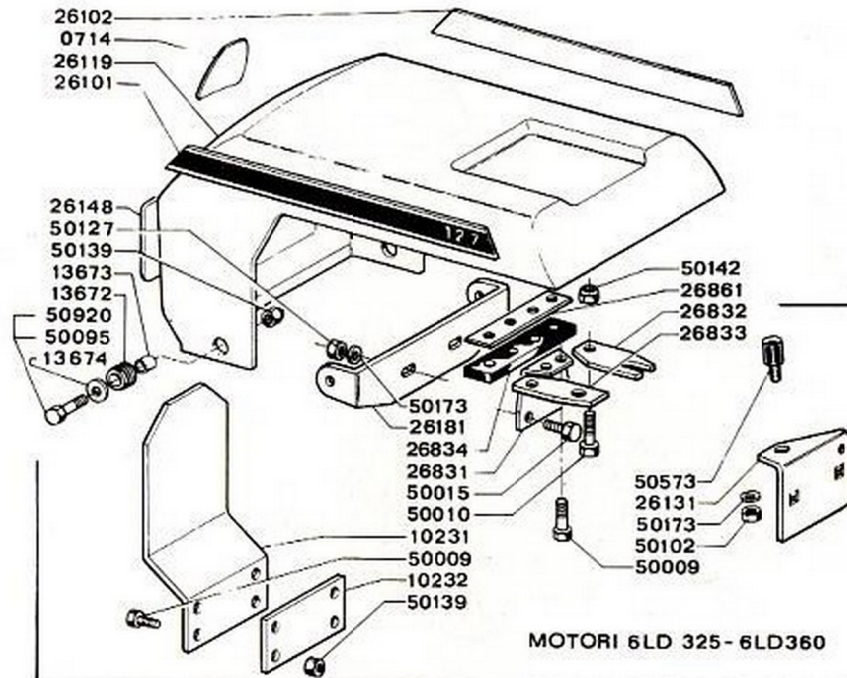


Fig. 32

# ENGINE HOOD CAPOT MOTEUR

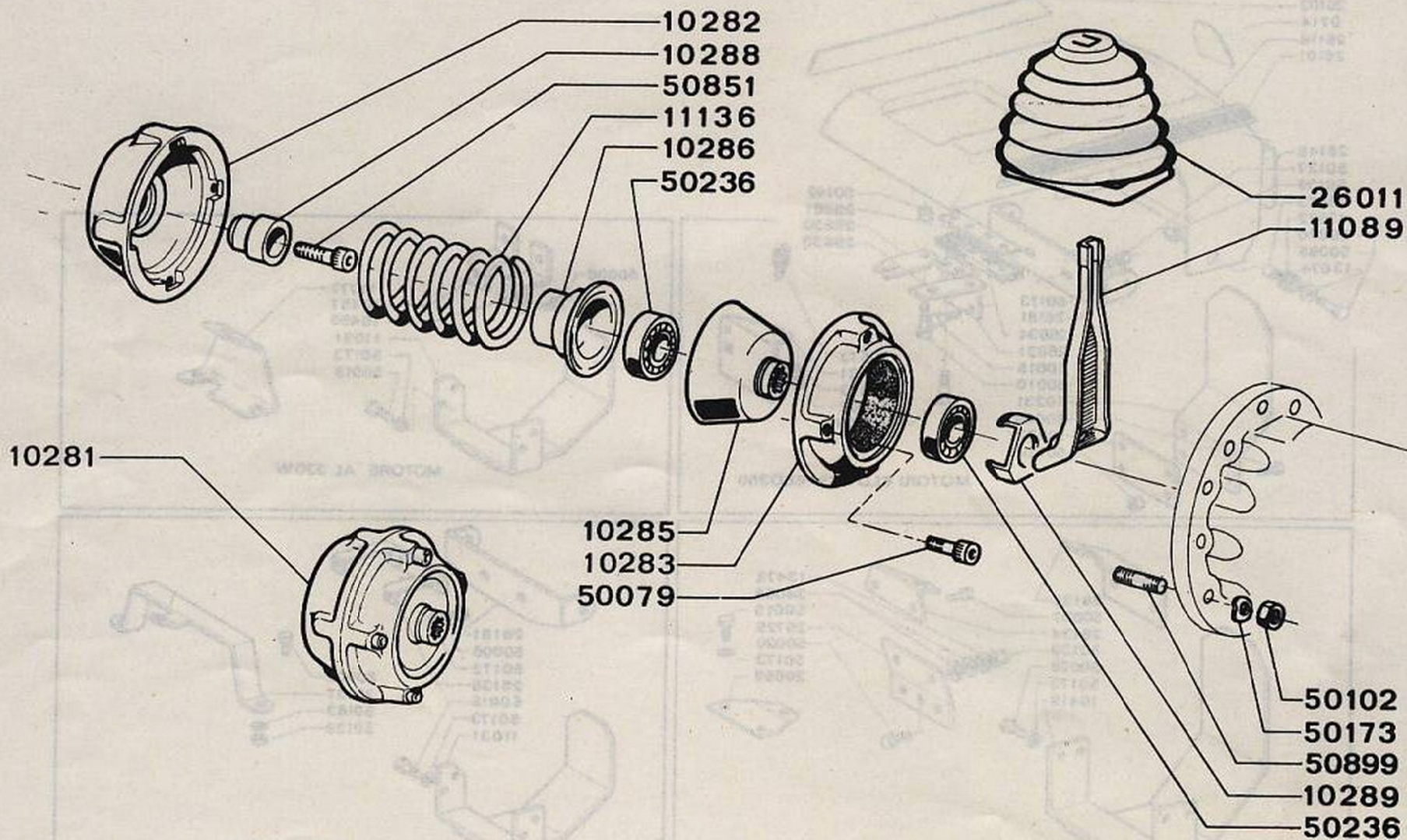
26541

127  
Tav. 144



# CLUTCH EMBAYAGE

26504

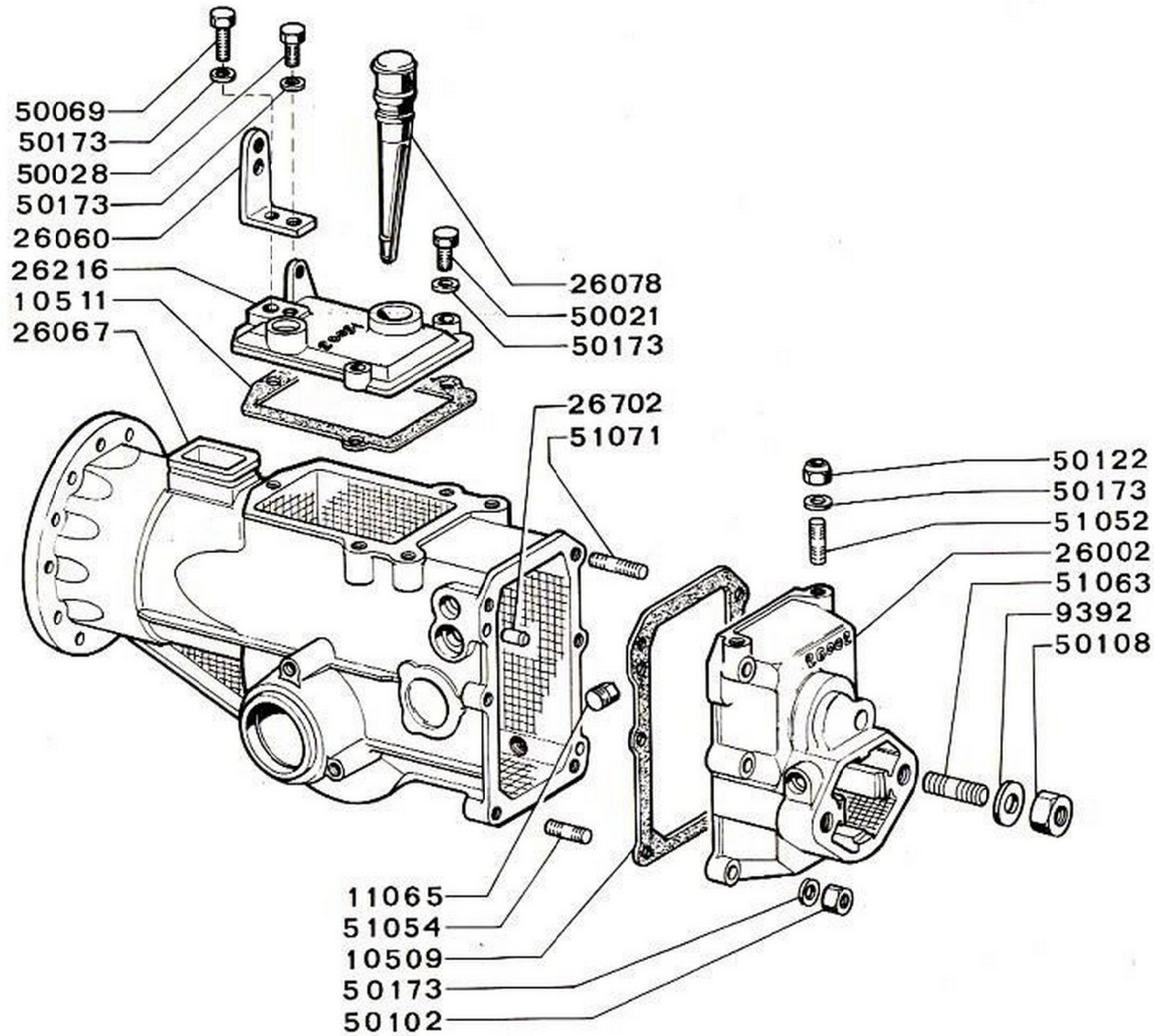


# GEAR BOX BOÎTE DE VITESSES

26500

127

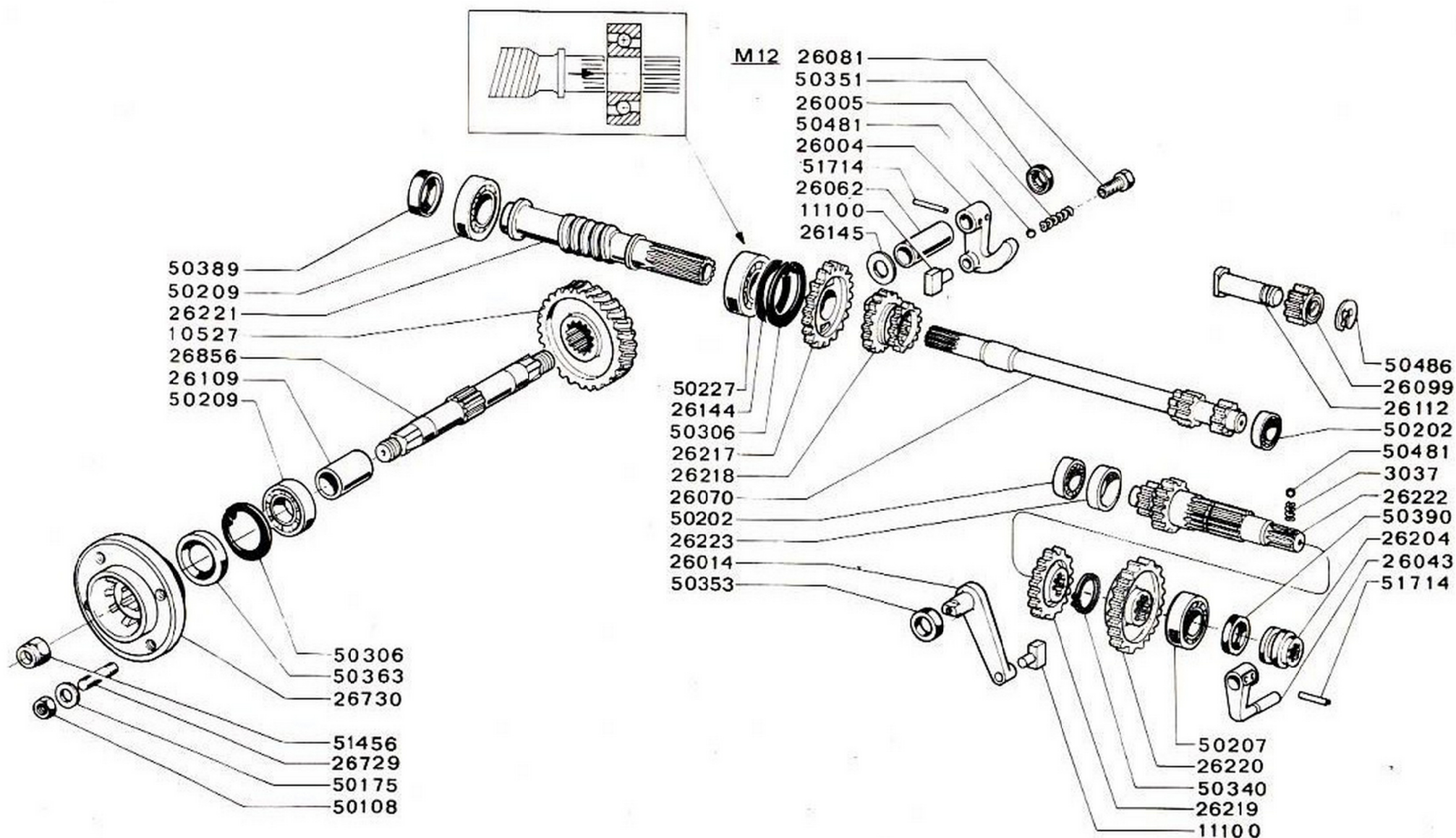
Tav. 103



# SPEED GEARS

## ENGRENAGES DE VITESSES

26542

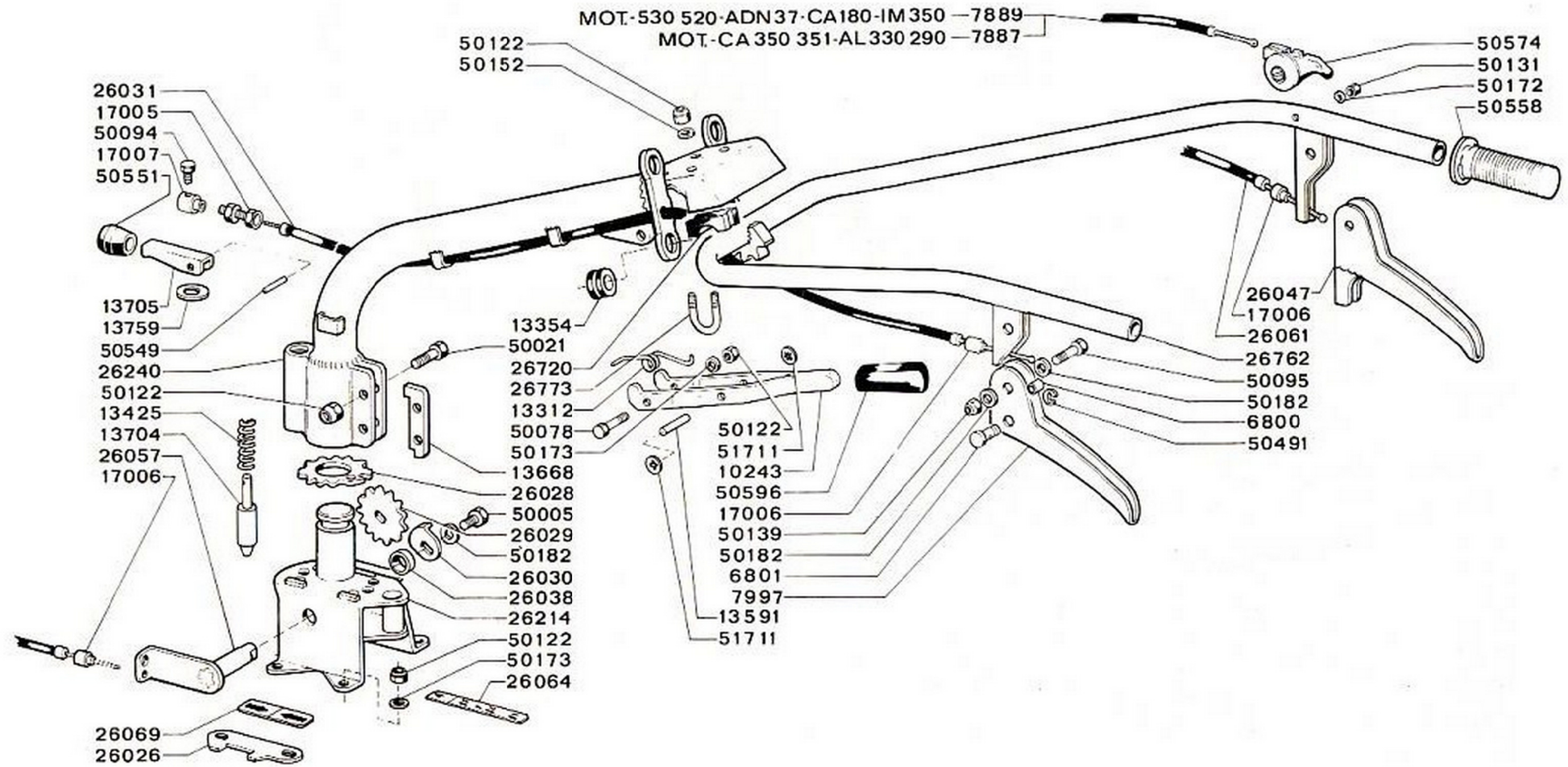




# HANDLE MANCHERONS

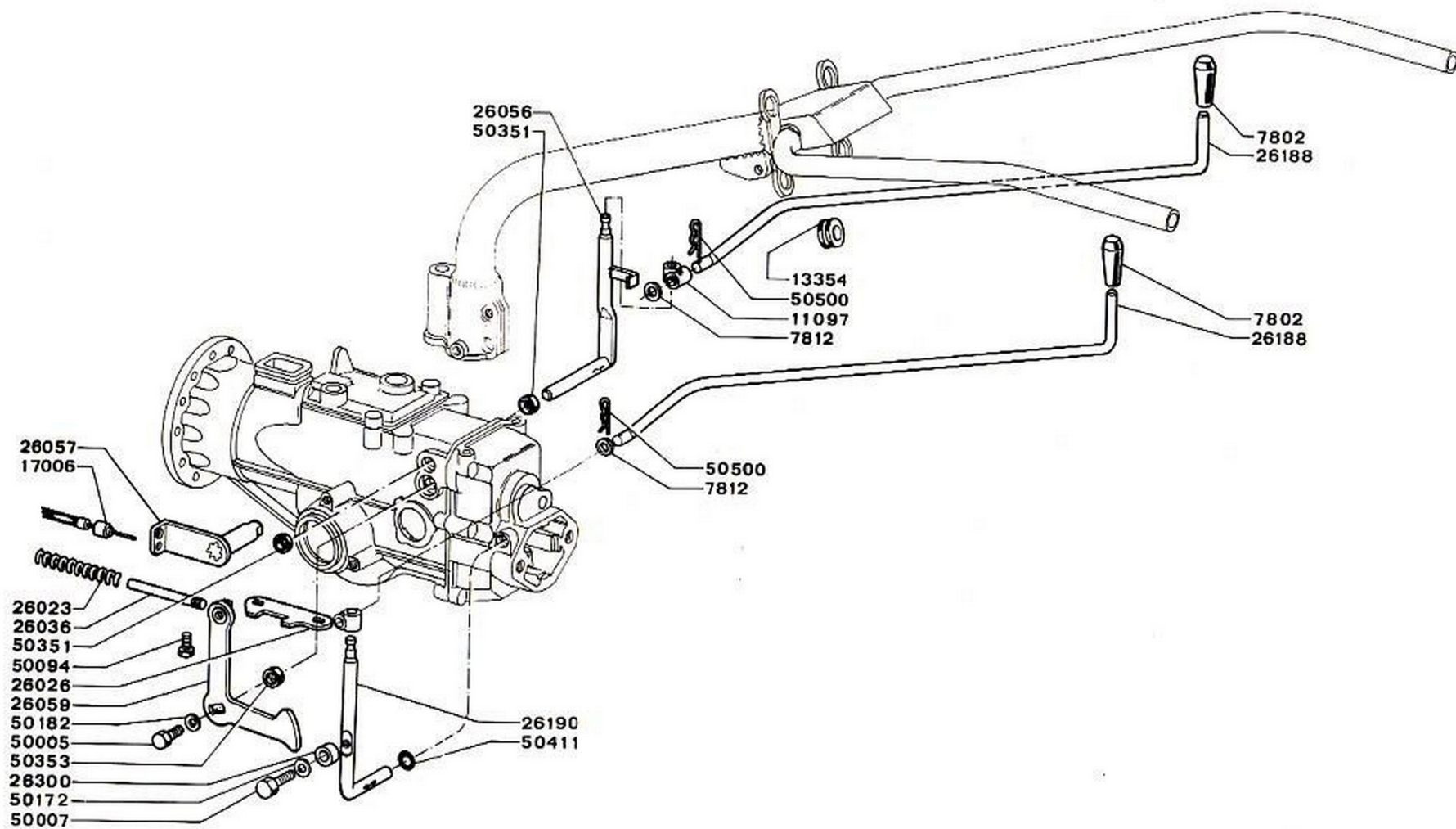
26521

127  
Tav. 127



# CONTROLS COMMANDES

26536

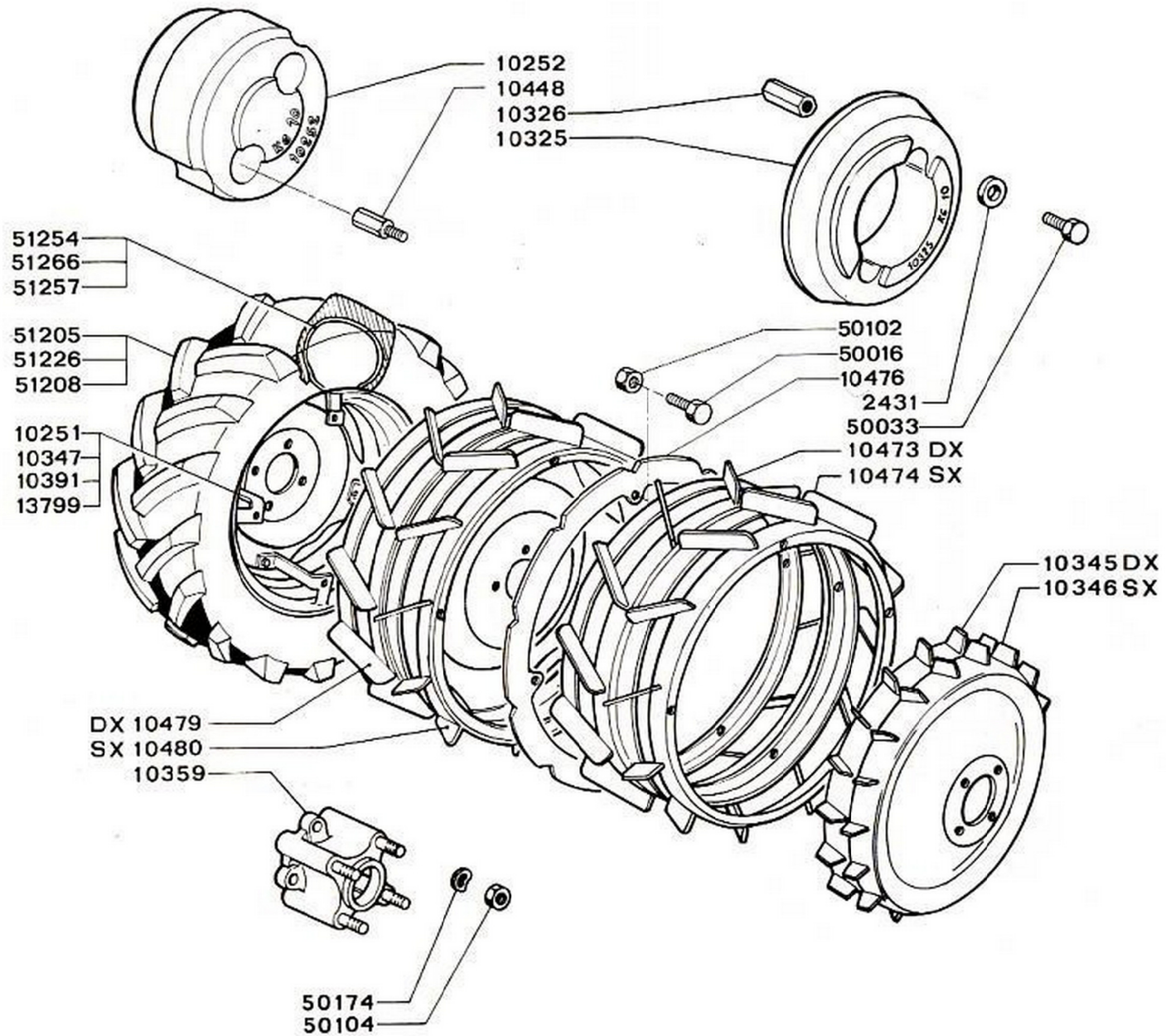


# WHEELS AND WEEL-WEIGTS

## ROUES ET MASSES

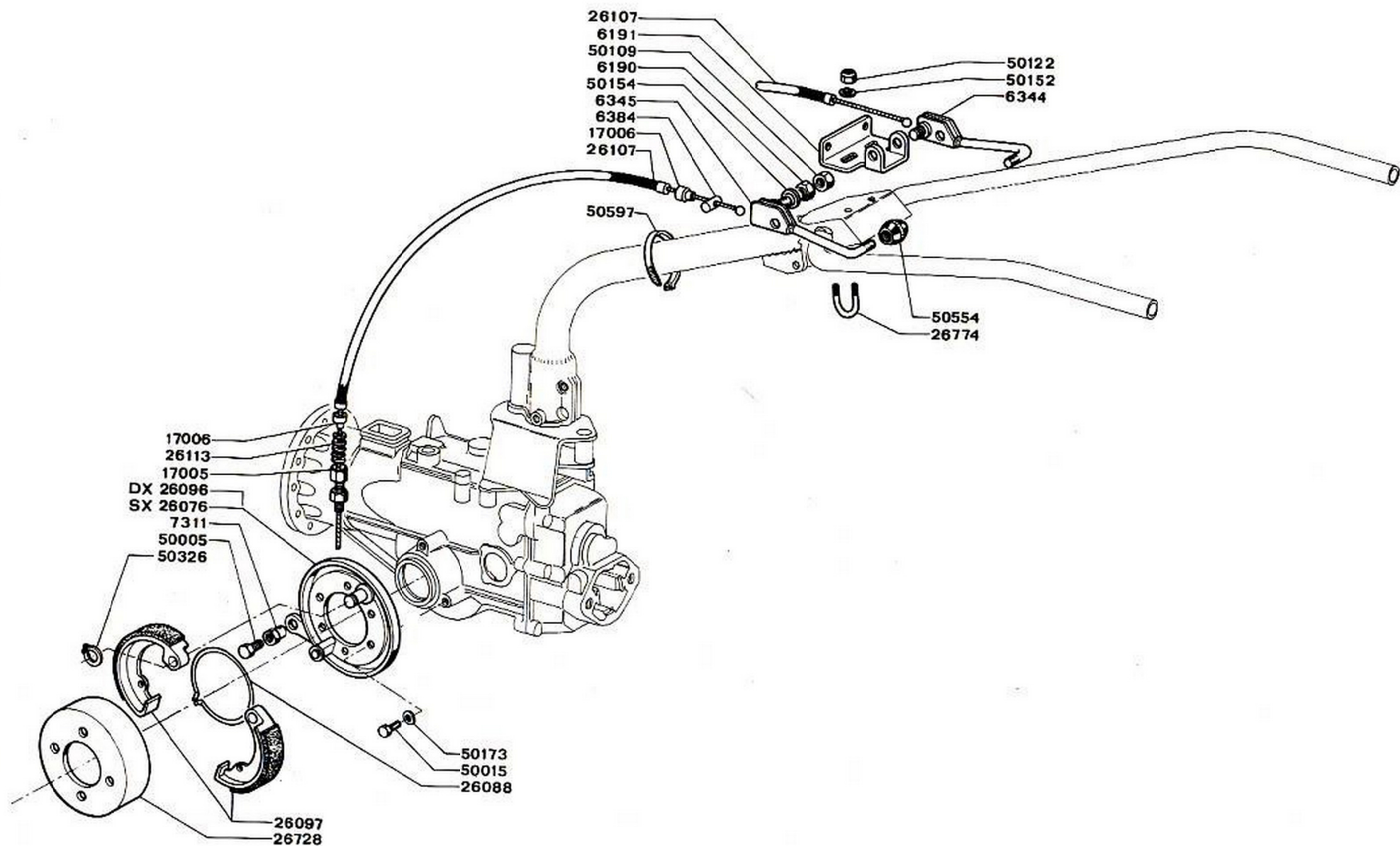
26543

127  
Tav. 146



# BRAKES FREINS

26538

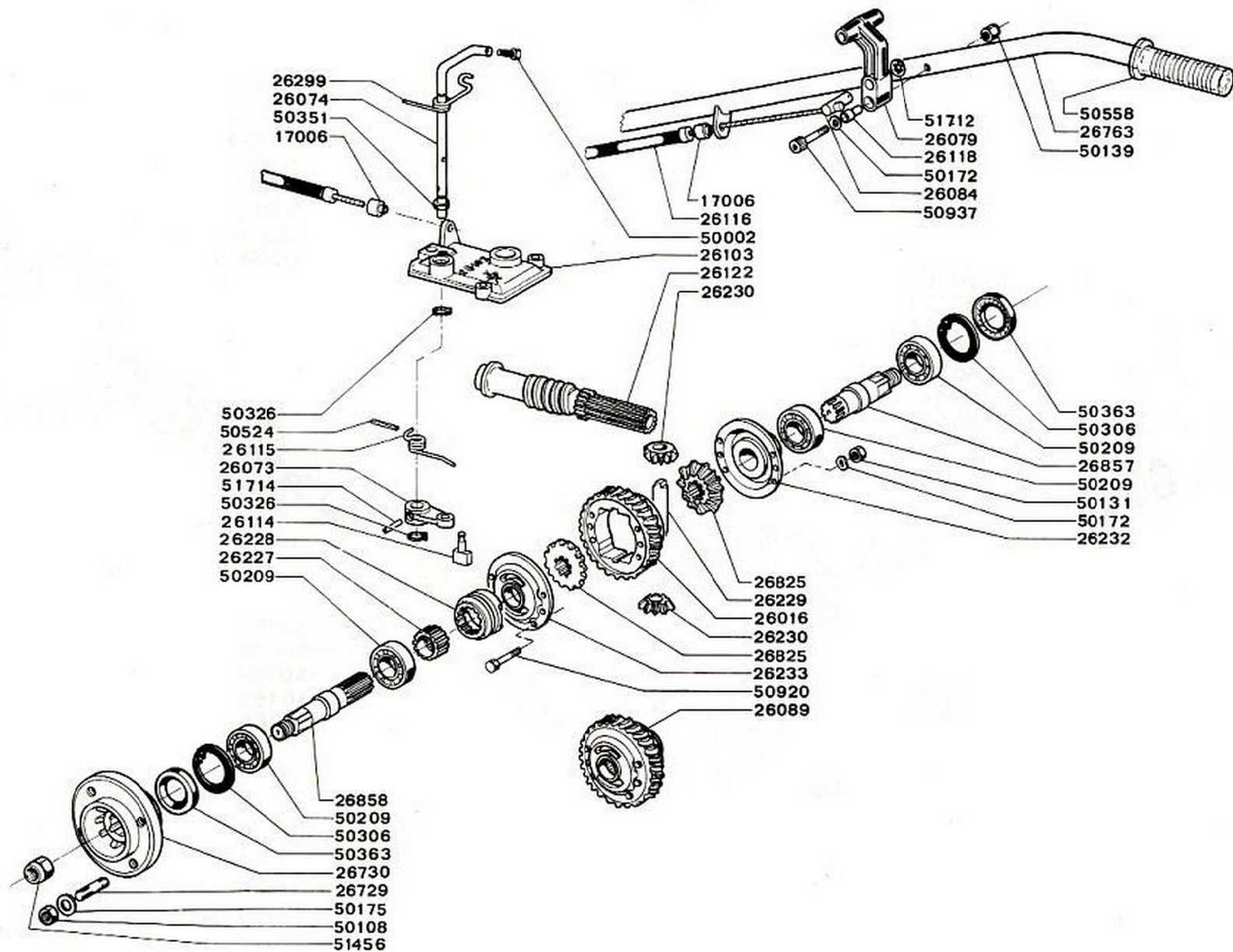


# DIFFERENTIAL GEAR DIFFÉRENTIEL

26544

127

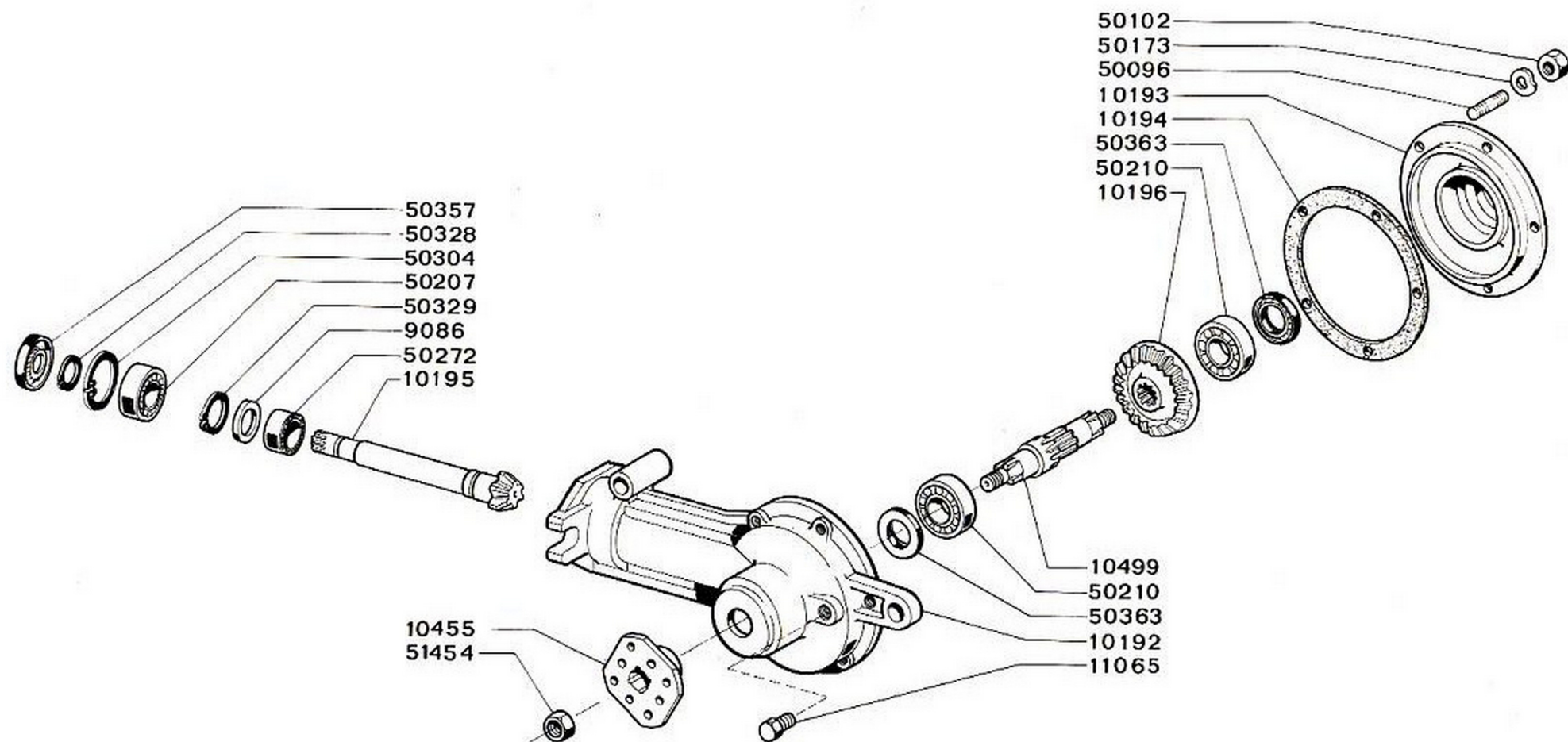
Tav. 147



## TILLER GEARBOX TYPE «R»

## FRAISE TYPE «R»

26507

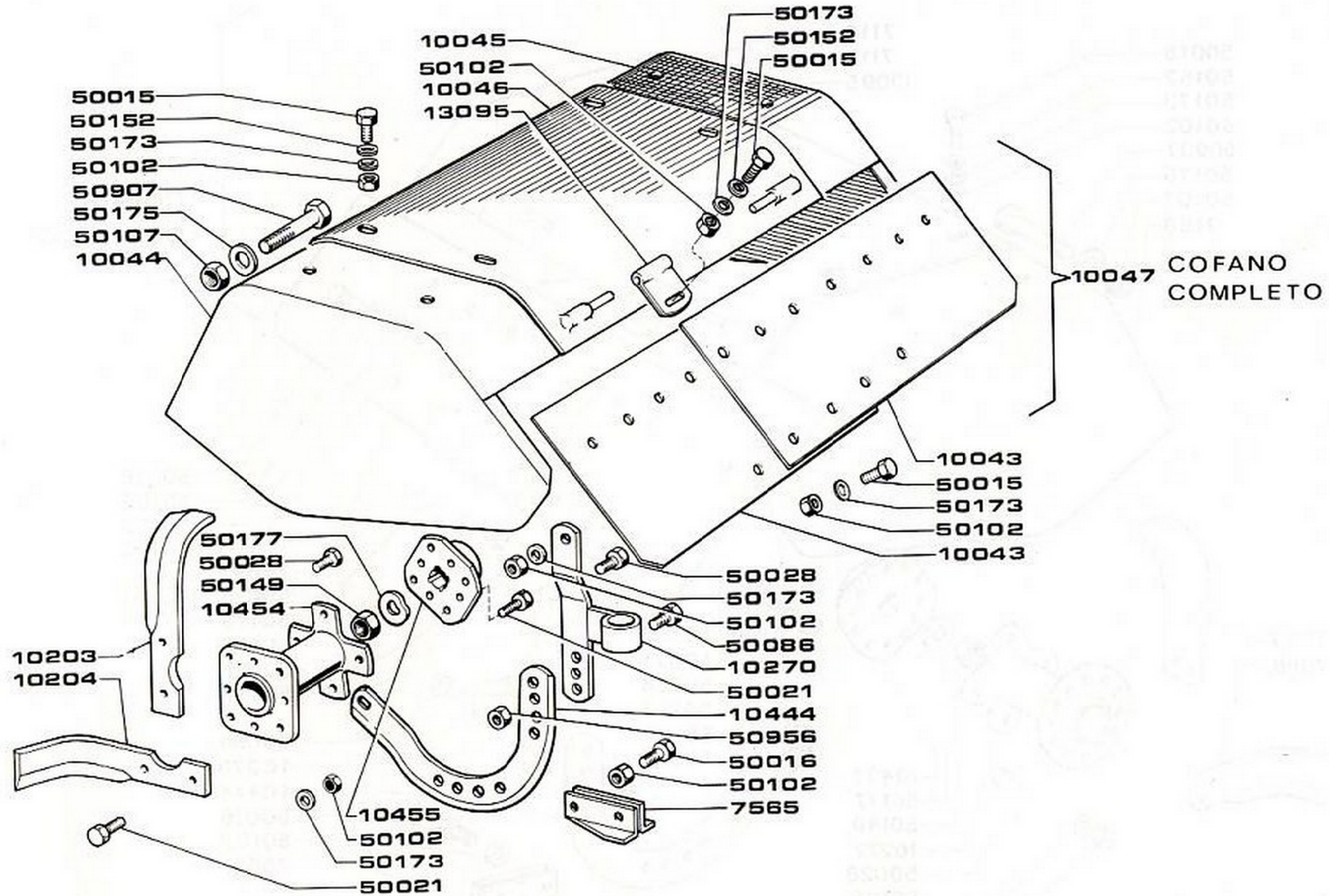


# 4 TINES TILLER AND COVER CAPOT ET FRAISE À 4 COUTEAUX

26508

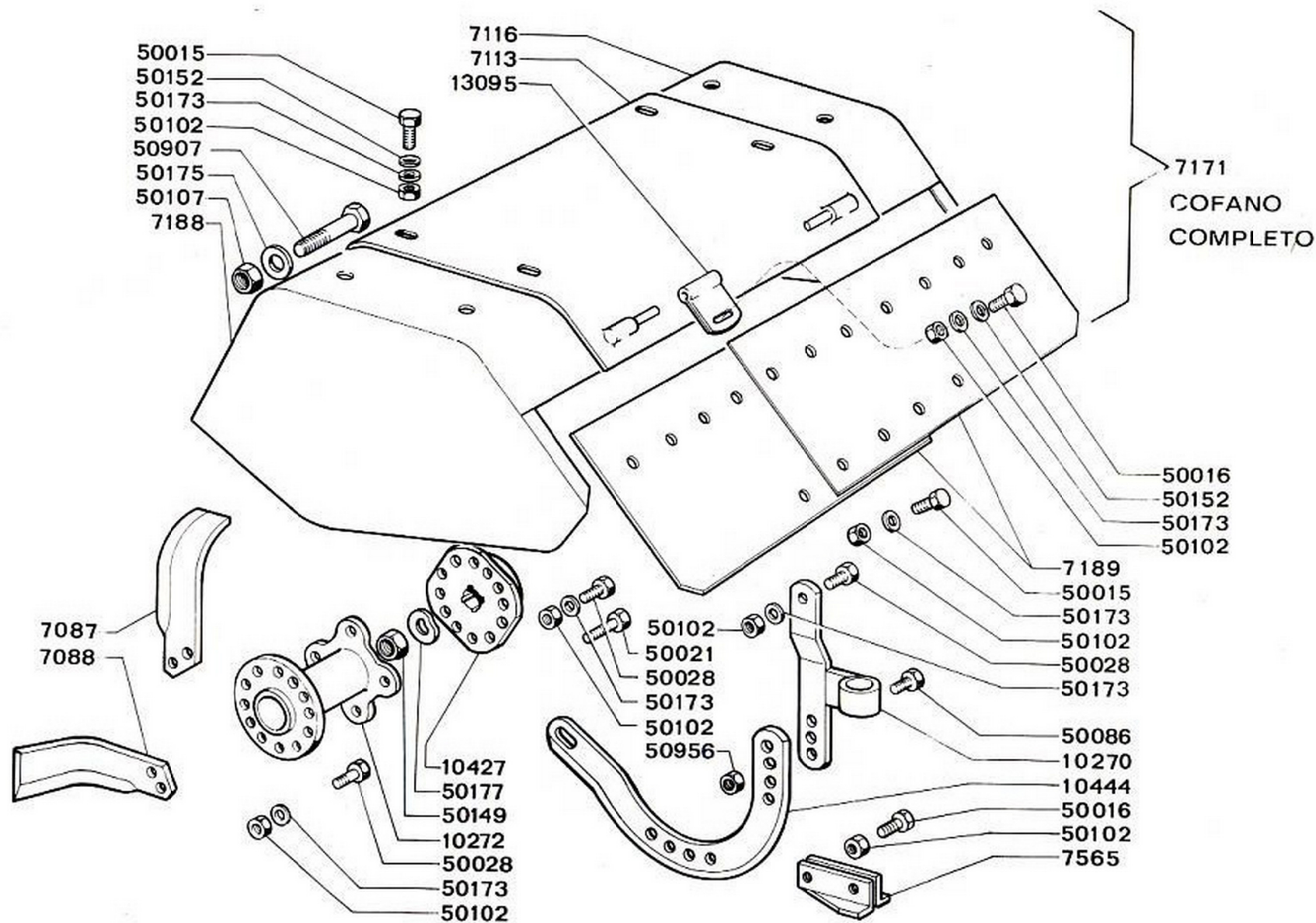
127

Tav. 111



# 6 TINES TILLER AND COVER CAPOT ET FRAISE À 6 COUTEAUX

26512



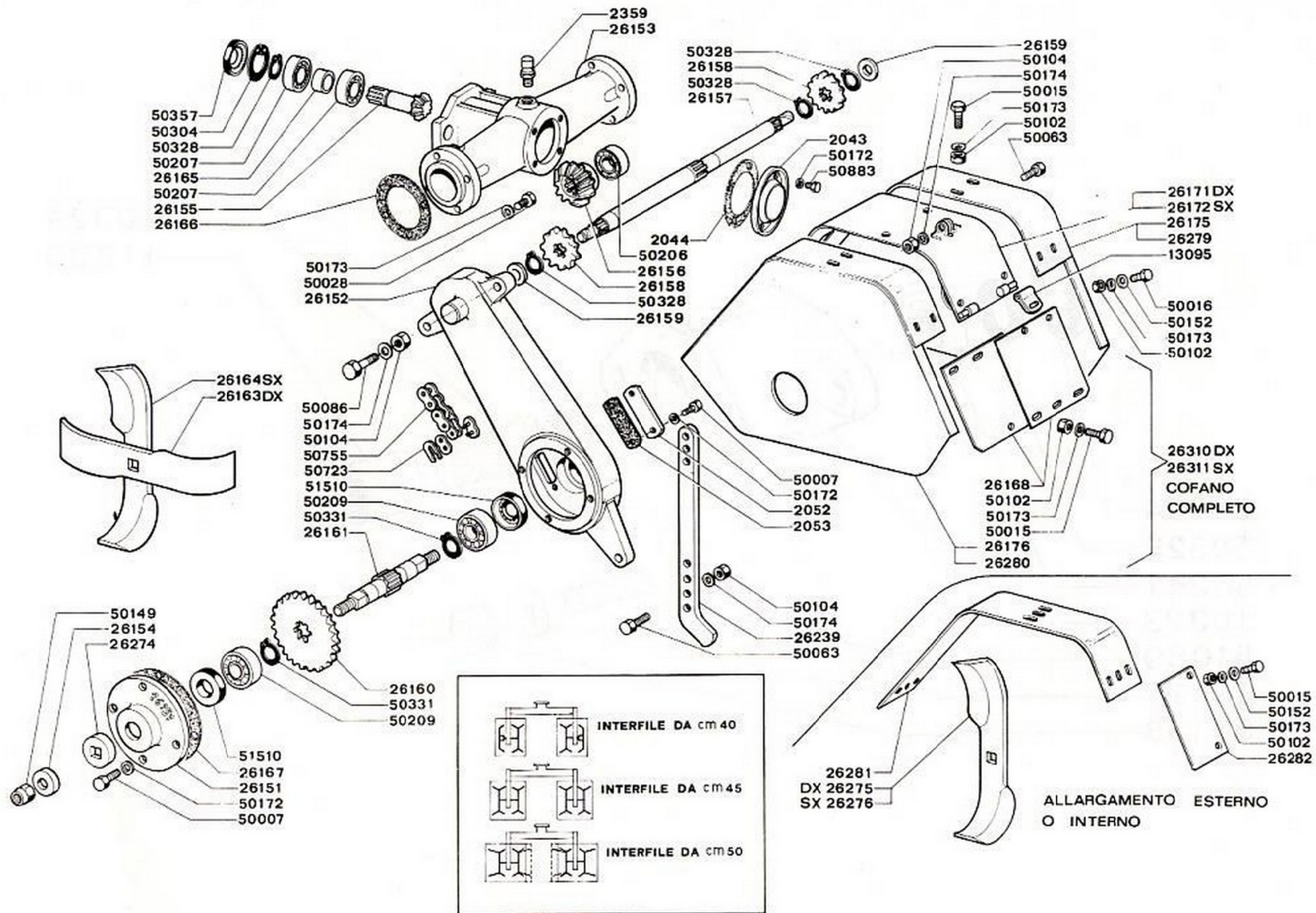


# DOUBLE ROTARY-TILLER FRAISE DOUBLE

26517

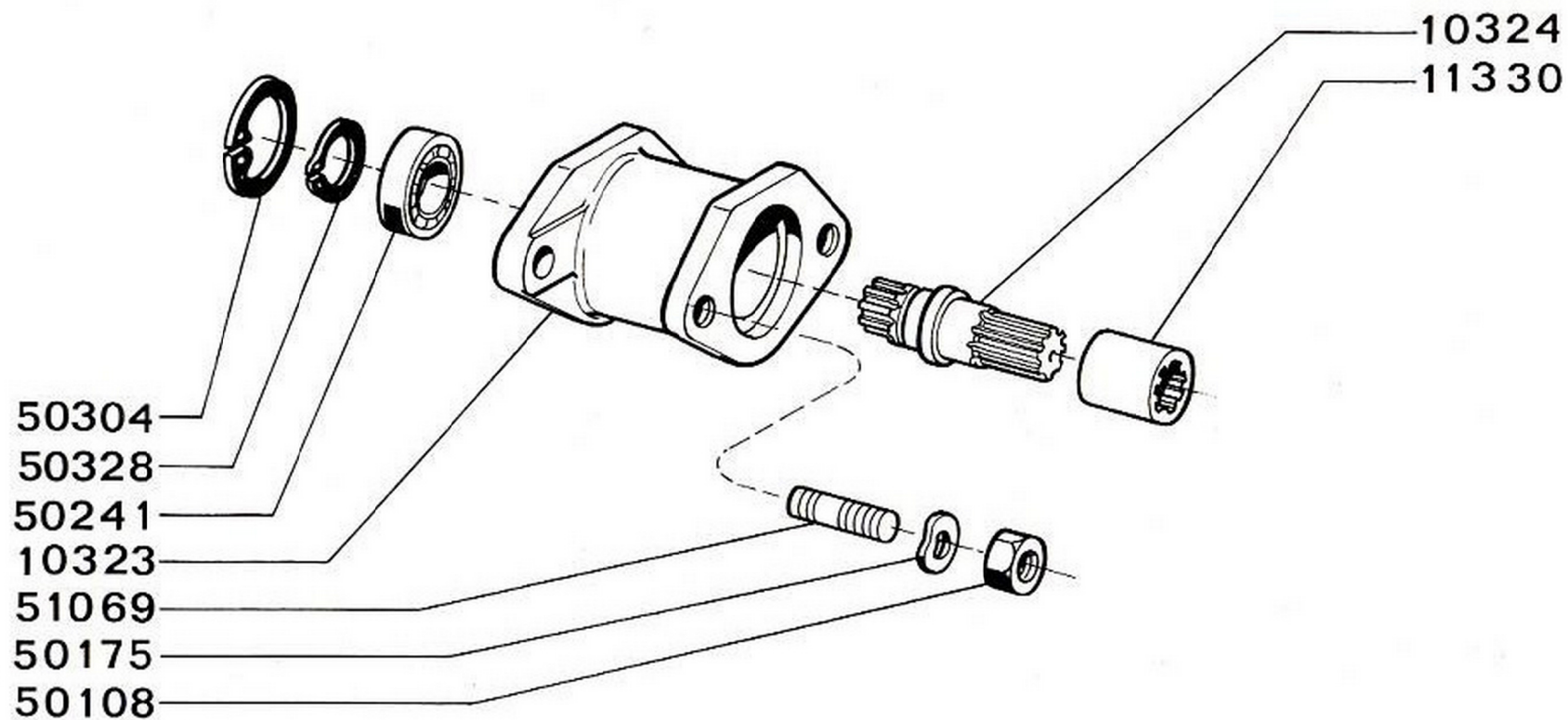
127

Tav. 122



# CUTTER BAR EXTENTION RALLONGE POUR BARRE DE COUPE

10812

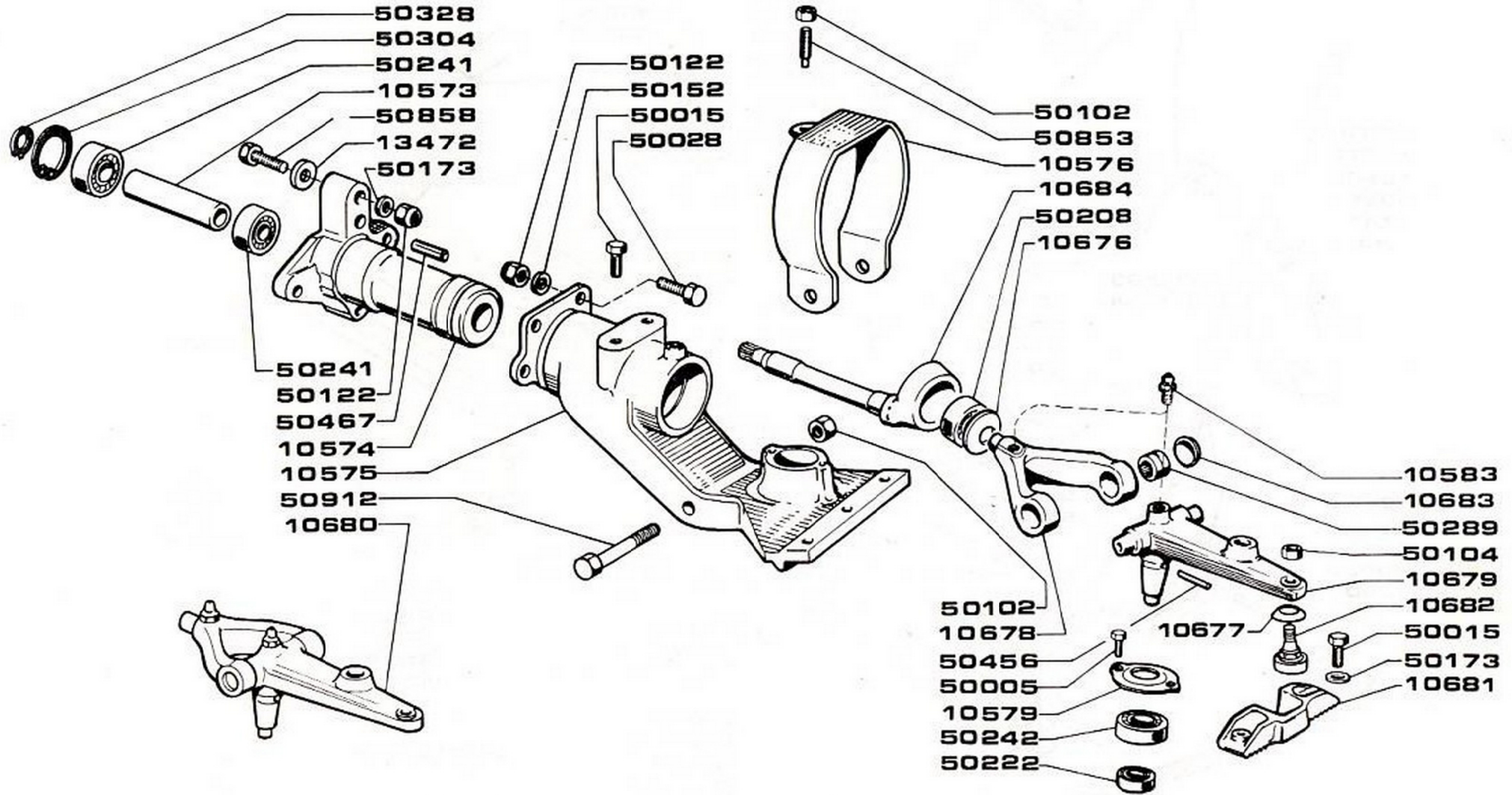


# CUTTER BAR CENTRAL UNIT GROUPE CENTRALE DE FAUCHEUSE

13923

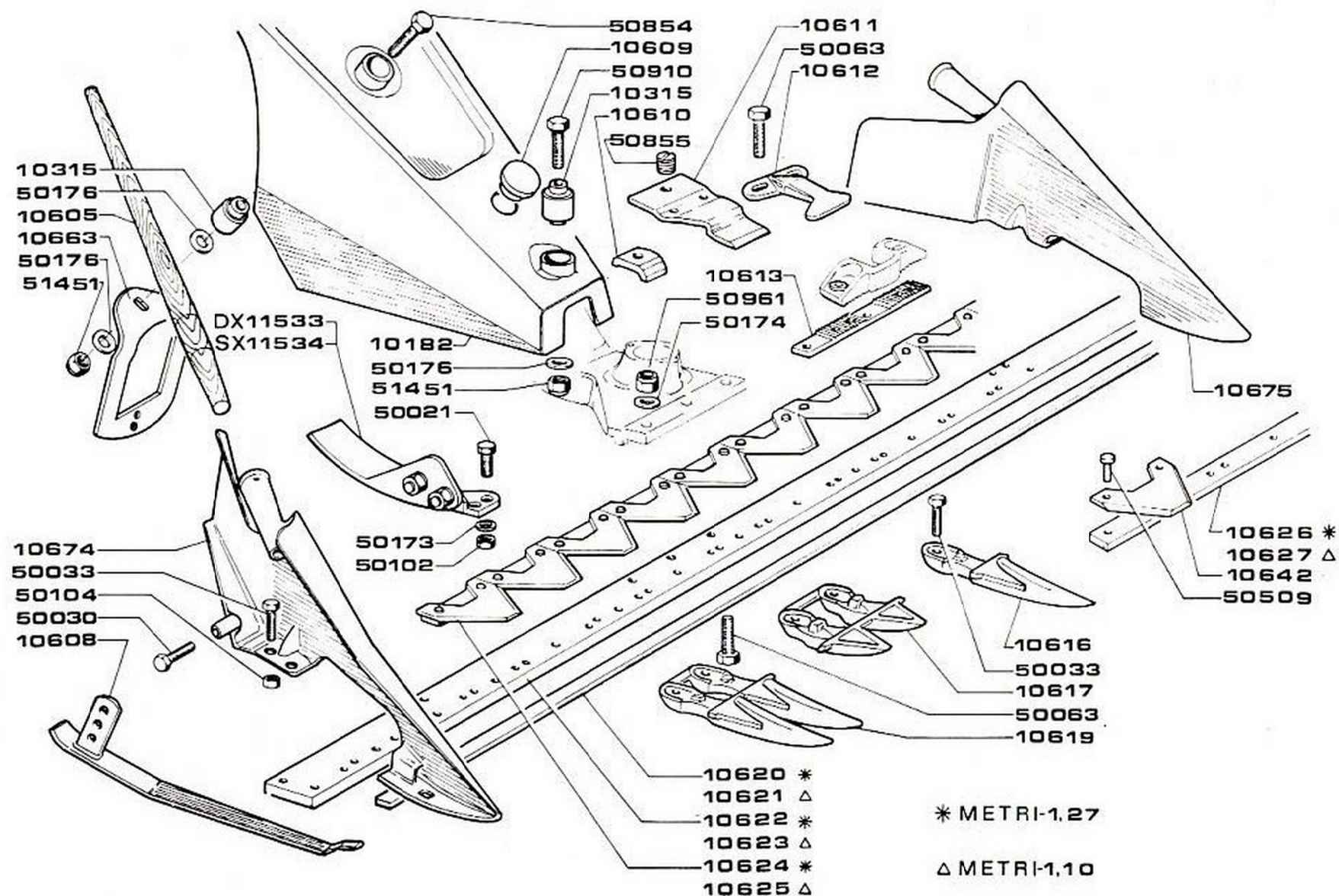
127

Tav. 318



# CENTRAL CUTTER BAR BARRE DE COUPE CENTRALE

13924

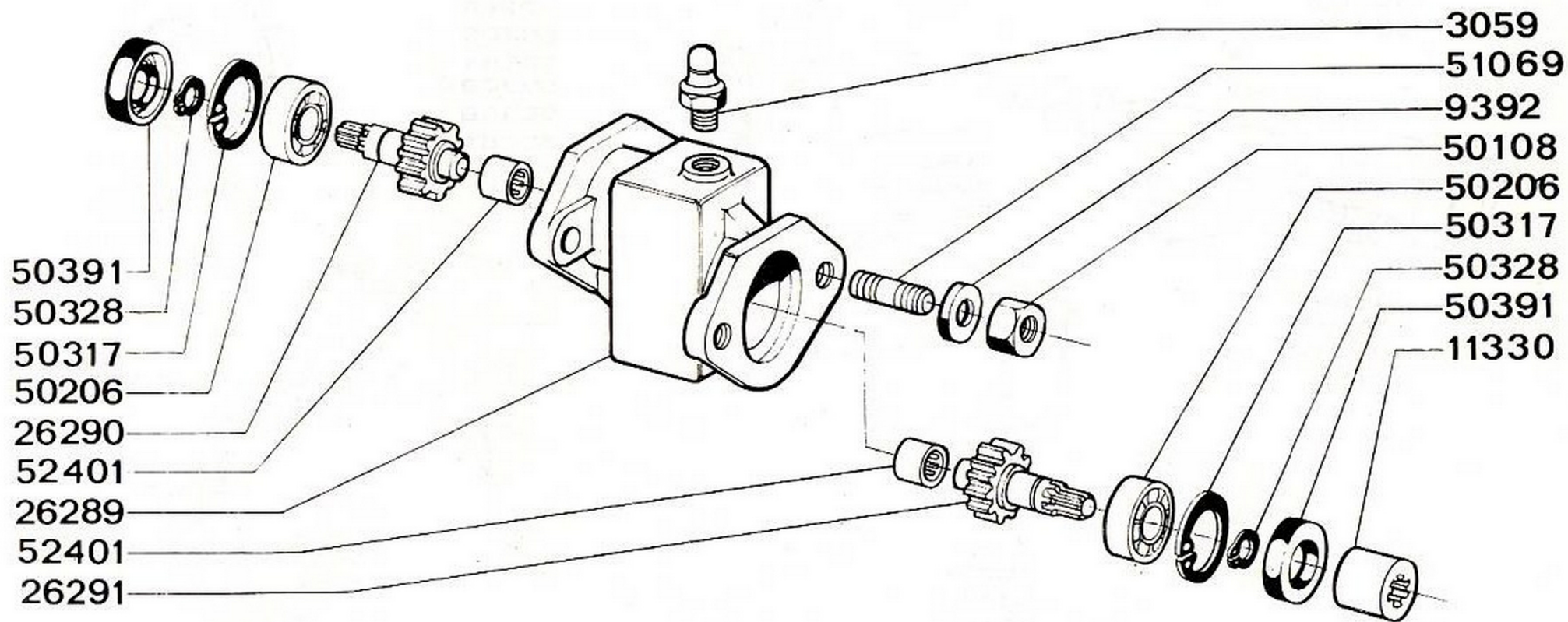


# P.T.O. REVERSING DEVICE INVERSEUR PRISE DE FORCE

26527

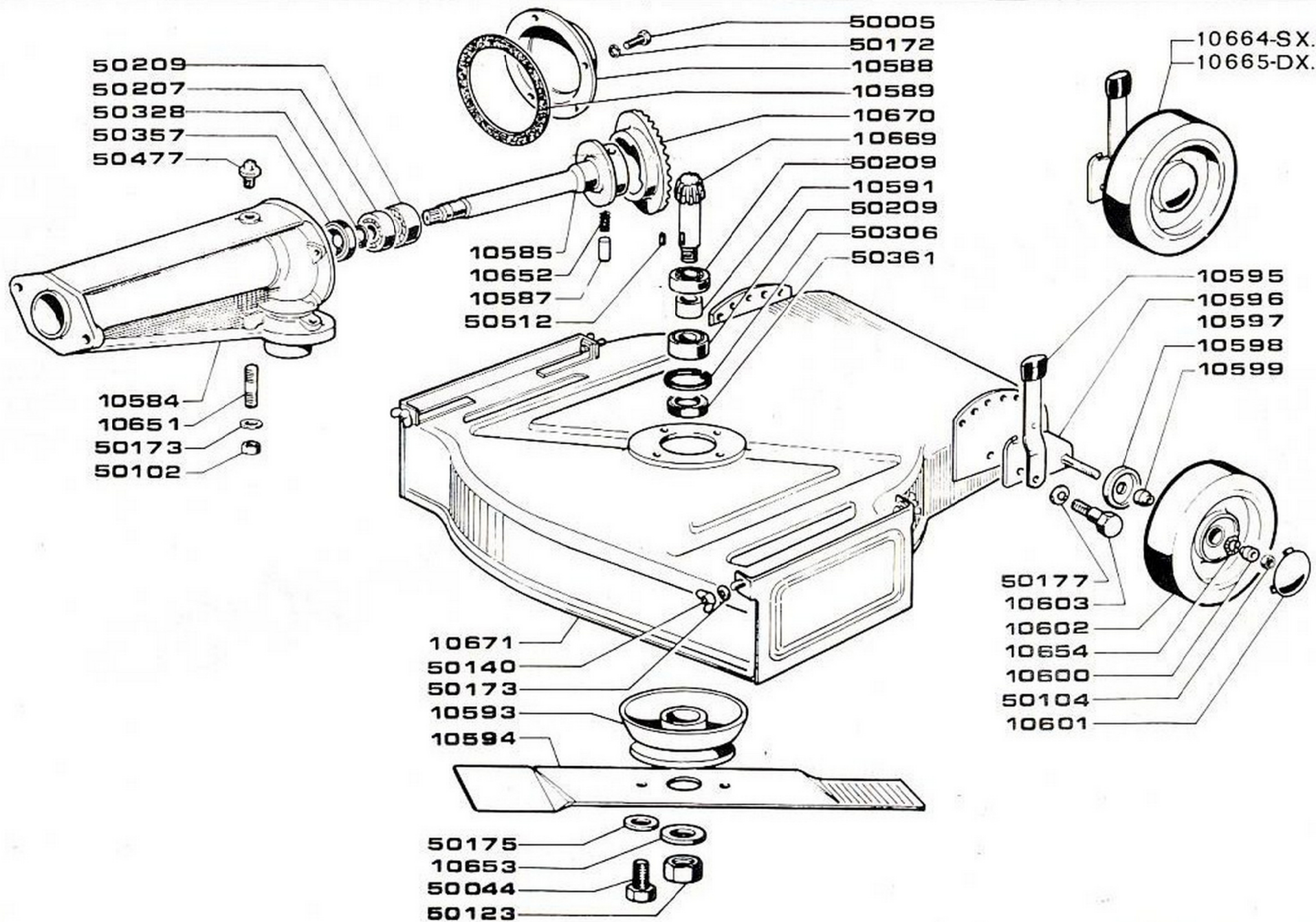
127

Tav. 124



# LAWN MOWER TONDEUSE

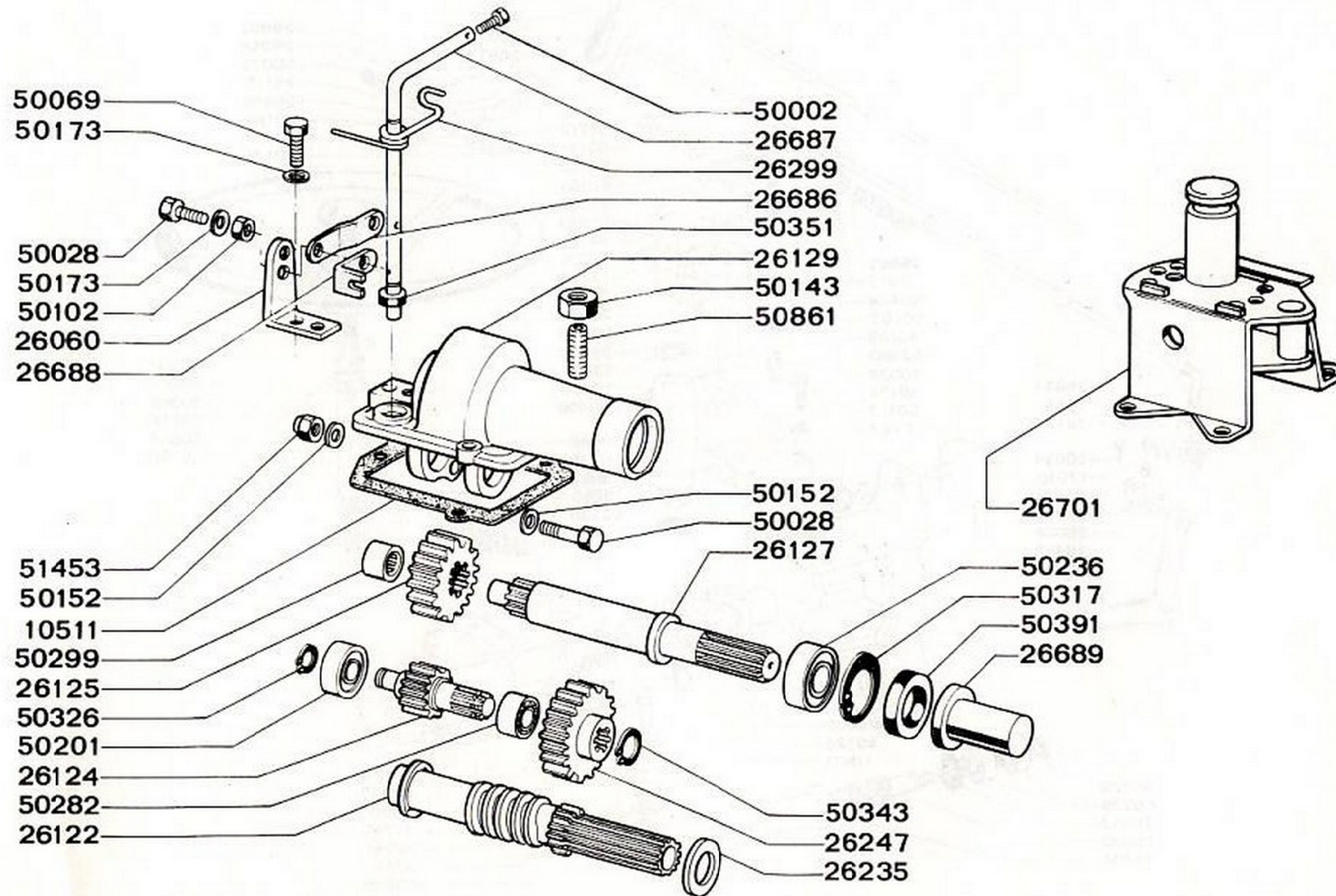
10811



# SYNCHROMESH P.T.O. PRISE DE FORCE SYNCHRONISÉE

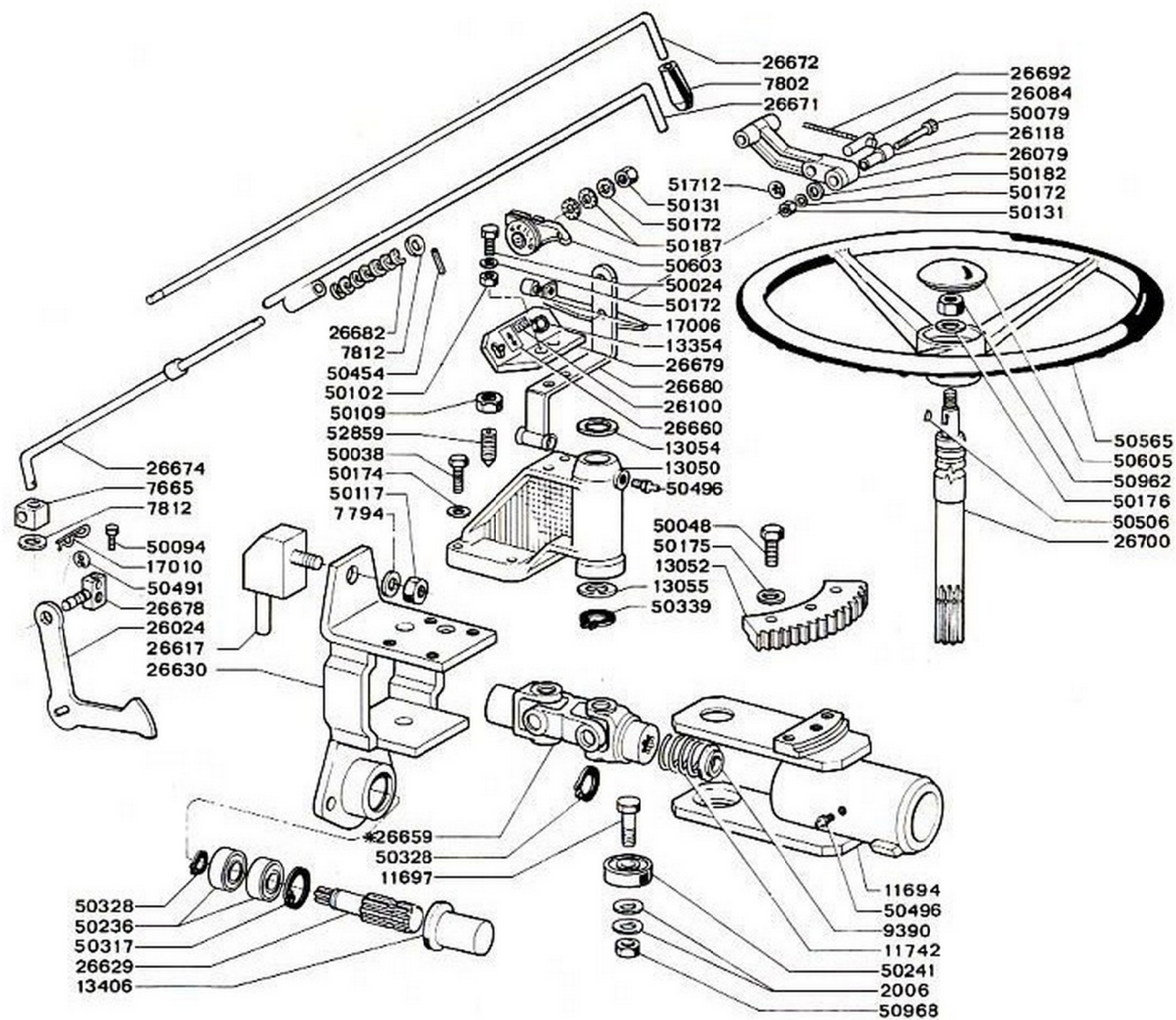
26524

127  
Tav. 128



# TRAILER JOINT ARTICULATION REMORQUE

26525



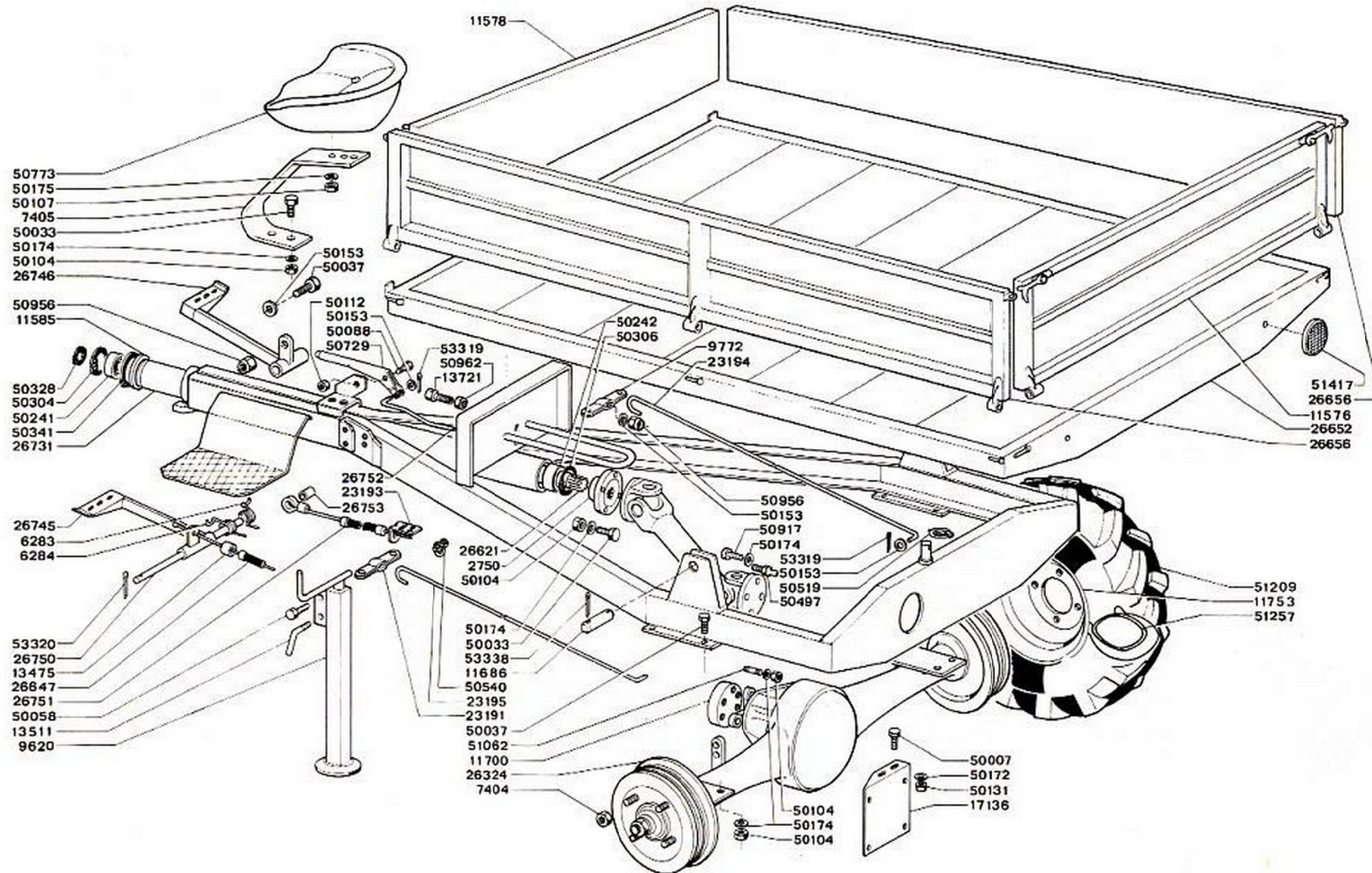
\* CARDANO 26659 VALIDO DALLA MATRICOLA DEL RIMORCHIO 05851 IN POI



# DRIVING-WHEEL TRAILER REMORQUE TRACTÉE

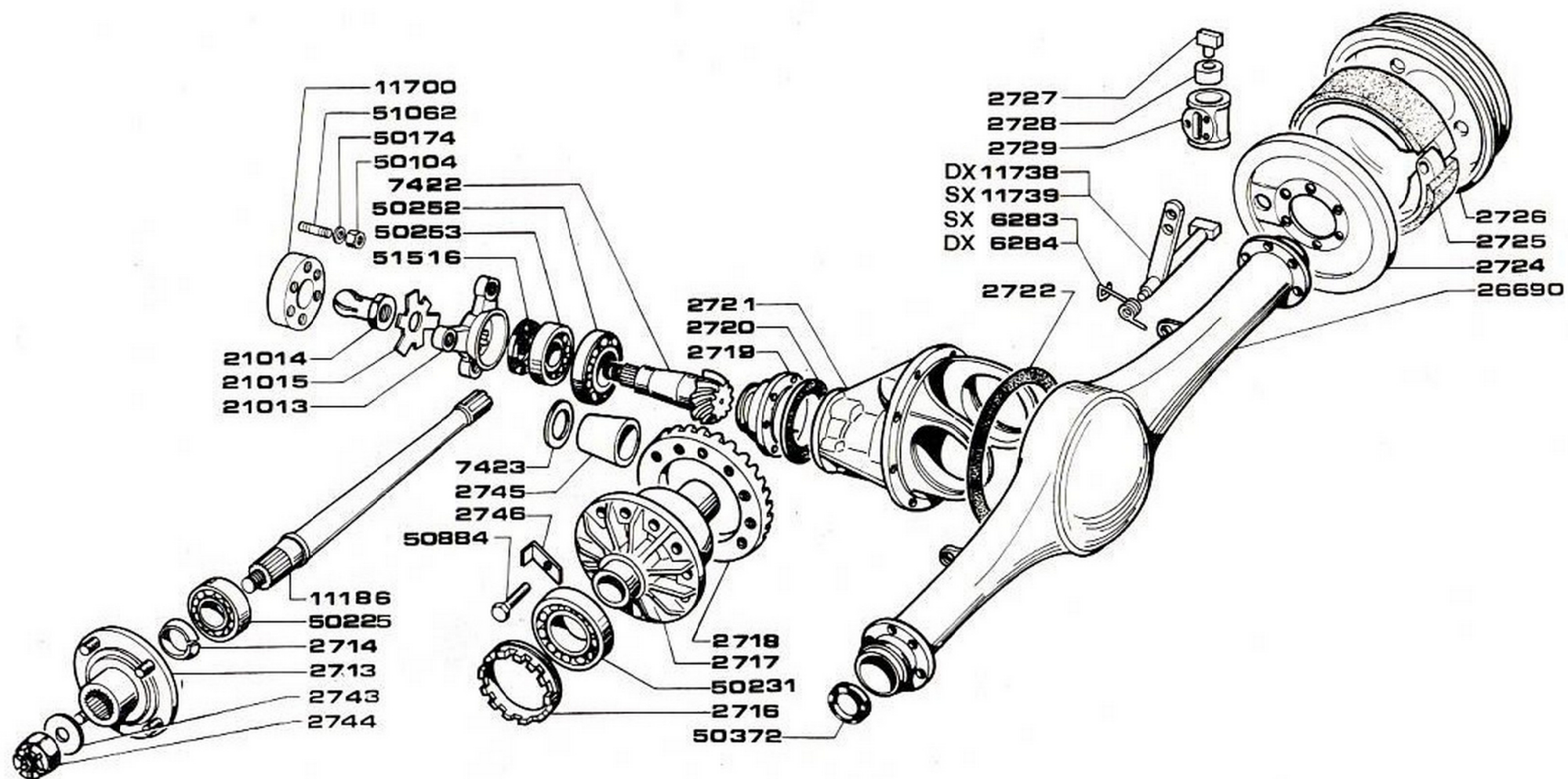
26534

127  
Tav. 133



# TRAILER BRIDGE PONT DE LA REMORQUE

26528

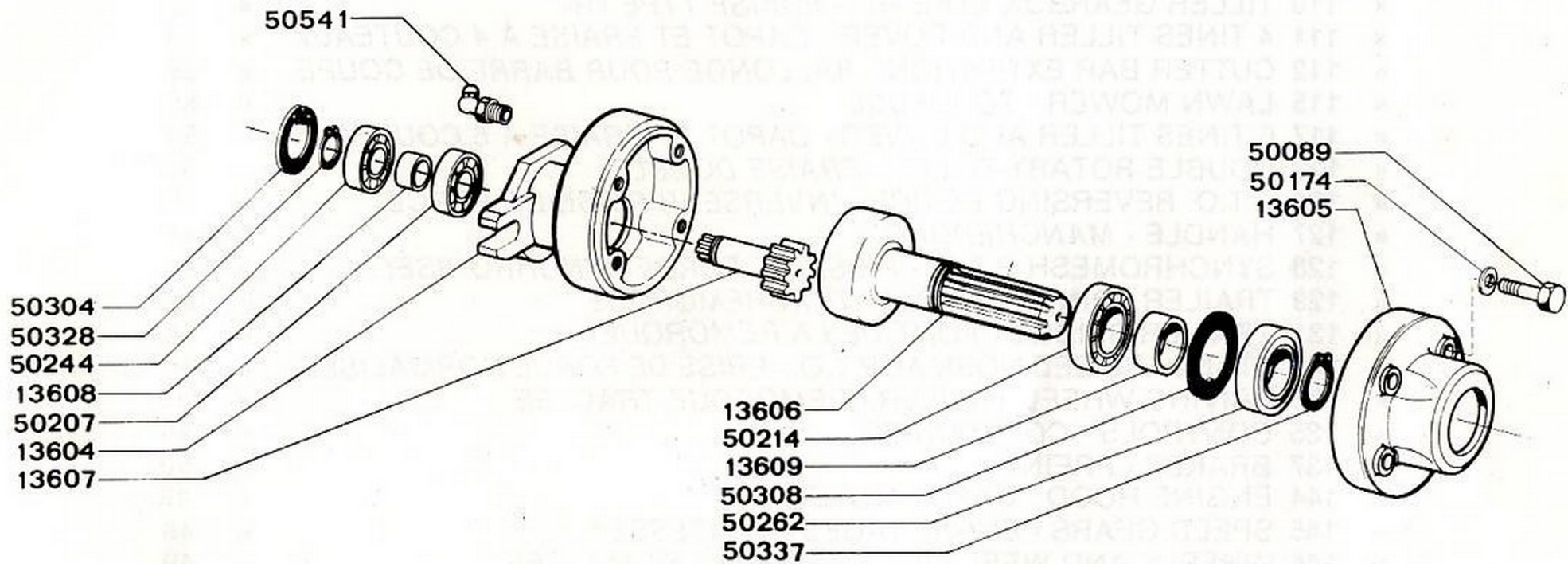


# STANDARDIZED NORMAL P.T.O. PRISE DE FORCE NORMALISÉE

26518

127

Tav. 132



## INDEX - TABLE

<b>Tav.</b>	<b>102 CLUTCH - EMBRAYAGE</b>	<b>page 44</b>
«	103 GEAR BOX - BOÎTE DE VITESSES	« 45
«	110 TILLER GEARBOX TYPE «R» - FRAISE TYPE «R»	« 52
«	111 4 TINES TILLER AND COVER - CAPOT ET FRAISE À 4 COUTEAUX	« 53
«	112 CUTTER BAR EXTENTION - RALLONGE POUR BARRE DE COUPE	« 56
«	115 LAWN MOWER - TONDEUSE	« 60
«	117 6 TINES TILLER AND COVER - CAPOT ET FRAISE À 6 COUTEAUX	« 54
«	122 DOUBLE ROTARY-TILLER - FRAISE DOUBLE	« 55
«	124 P.T.O. REVERSING DEVICE - INVERSEUR PRISE DE FORCE	« 59
«	127 HANDLE - MANCHERONS	« 47
«	128 SYNCHROMESH P.T.O. - PRISE DE FORCE SYNCHRONISÉE	« 61
«	129 TRAILER JOINT - ARTICULATION REMORQUE	« 62
«	131 TRAILER BRIDGE - PONT DE LA REMORQUE	« 64
«	132 STANDARDIZED NORMAL P.T.O. - PRISE DE FORCE NORMALISÉE	« 65
«	133 DRIVING-WHEEL TRAILER - REMORQUE TRACTÉE	« 63
«	135 CONTROLS - COMMANDES	« 48
«	137 BRAKES - FREINS	« 50
«	144 ENGINE HOOD - CAPOT MOTEUR	« 43
«	145 SPEED GEARS - ENGRENAGES DE VITESSES	« 46
«	146 WHEELS AND WEEL-WEIGTS - ROUES ET MASSES	« 49
«	147 DIFFERNTIAL GEAR - DIFFÉRENTIEL	« 51
«	318 CUTTER BAR CENTRAL UNIT - GROUPE CENTRALE DE FAUCHEUSE	« 57
«	319 CENTRAL CUTTER BAR - BARRE DE COUPE CENTRALE	« 58

REALIZATION TECH. DEPT. - EXP. DEPT. «GRILLO» • RÉALIZATION TECH. DEPT. - EXP. DEPT. «GRILLO»  
STAMPA «CENTRO GRAFICO CESENA»



**Grillo** S.p.A.

---

47023 CESENA (Italy) - Via Cervese, 1701 - Tel. 0547/381333 (5 linee aut.)

Telex 550647 GRILLO I